叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我的一些战争故事——(some Of My War Stories A Paper Read) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的一些战争故事——(Some of My War Stories A Paper Read)

[ə; eɪ]['peɪpər] [ri:d] [bɪ'fɔ:r]
A **Paper** **Read** **Before**
一个 纸 读 前

一篇事先阅读过的文章

[ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [kə'mɑ:ndəri]
The **Ohio** **Commandery**
这 俄亥俄州 郡

俄亥俄指挥部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['li:dʒən]
of **the** **Loyal** **Legion**
的 这 忠诚 军团

忠诚军团

[baɪ]
By
经过

经过

['ælən] ['rɪpli] ['fʊt]
Allen **Ripley** **Foote**
艾伦 里普利 富特

艾伦·里普利·富特

[ɑ:k'toʊbər][wʌn] , -
October **1** **,** **1913**
十月 1 , -

1913年10月1日

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][wɔ:r] ['stɔ:riz]
Some **of** **my** **War** **Stories**
一些 的 我的 战争 故事

我的一些战争故事

[baɪ] ['ælən] ['rɪpli] ['fʊt]
BY **ALLEN** **RIPLEY** **FOOTE**
经过 艾伦 里普利 脚

作者：艾伦·里普利·富特

['praɪvət] : [ˌsi: 'oʊ] .
Private **:** **Co** **.**
私人的 : 合作 .

私人：公司

[bi:] . 3rd ['mɪʃɪgən] ['ɪnfəntri] ; ['sekənd] [lu:'tenənt] : [ˌsi: 'oʊ] .
B **.** **3rd** **Michigan** **Infantry** **;** **Second** **Lieutenant** **:** **Co** **.**
B . 3rd 密歇根州 步兵 ; 第二 中尉 : 合作 .

B.密歇根州第3步兵团；少尉：连队

[biː] . 21st ['mɪʃɪgən] ['ɪnfəntri] .

B	.	21st	Michigan	Infantry	.
B	.	21st	密歇根州	步兵	.

B.密歇根州第21步兵团。

[riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɑːndəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] ,

Read	before	the	Commandery	of	the	State	of	Ohio	,
读	前	这	郡	的	这	状态	的	俄亥俄州	,

在俄亥俄州指挥部宣读

['mɪlətəri] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Military	Order	of	the	Loyal	Legion	of	the	United	States	.
军队	命令	的	这	忠诚	军团	的	这	团结的	各州	.

美国忠诚军团军事勋章。

['steɪtɪd] ['miːtɪŋ] , [ˌsɪnsɪ'næti] , ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ɑːk'toʊbər][wʌn] , - .

Stated	meeting	,	Cincinnati	,	Wednesday	evening	,	October	1	,	1913	.
声明	会议	,	辛辛那提	,	周三	晚上	,	十月	1	,	-	.

1913年10月1日星期三晚上，辛辛那提召开例会。

[hen] , [ɪn] - , ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [kɔːld] [fɔːr; fər] - ,

hen	,	in	1861	,	President	Lincoln	called	for	75	,
母鸡	,	在	-	,	总统	林肯	称为	为了	-	,

1861年，林肯总统呼吁75人，

- [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [ə'θɔːrəti]

000	volunteers	to	enlist	for	a	three	months	'	service	to	uphold	the	authority
-	志愿者	到	入伍	为了	一个	三	几个月	-	服务	到	坚持	这	权威

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

and	preserve	the	unity	of	the	United	States	,
和	保存	这	统一	的	这	团结的	各州	,

招募 000 名志愿者，服役三个月，以维护美国权威和统一。

[aɪ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] , [sɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] ['ɔːfərd] , [tuː; tə] [ɪn'lɪst] .

I	,	a	boy	of	nineteen	,	sought	the	first	opportunity	that	offered	,	to	enlist	.
我	,	一个	男生	的	十九	,	寻求	这	第一的	机会	那	提供	,	到	入伍	.

我，一个十九岁的男孩，抓住了第一个机会，参了军。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪs] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] .

I	was	at	the	door	of	the	recruiting	office	long	before	it	opened	.
我	曾是	在	这	门	的	这	招聘	办公室	长的	前	它	打开	.

我比招聘办公室开门早得多就到了门口。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [diː] . ['dʌbljuː] . [blɪs] ,

Dr	.	D	.	W	.	Bliss	,
博士	.	D	.	W	.	极乐	,

DW Bliss博士

[huː] ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑːrmi]['sɜːrdʒən][ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒənz]

who	afterward	became	a	famous	army	surgeon	and	was	one	of	the	surgeons
WHO	之后	成为	一个	著名的	军队	外科医生	和	曾是	一	的	这	外科医生

[huː] [ə'tendid] [p'rezɪdənts] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['gɑːrˌfild] ,

who	attended	Presidents	Lincoln	and	Garfield	,
WHO	参加	总统们	林肯	和	加菲猫	,

他后来成为一名著名的陆军外科医生，也是林肯总统和加菲尔德总统的御用外科医生之一。

[geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

gave	me	the	required	physical	examination	.
给予	我	这	必需的	身体的	考试	.

他给我做了必要的体检。

[wen] ['meʒərɪŋ] [maɪ] [haɪt] [hi:; hi] [sed] — “ [reɪz] [jʊr; jər] [hi:lz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] .

When	measuring	my	height	he	said	—	“	Raise	your	heels	,	you	are	a	little	short	.
什么时候	测量	我的	高度	他	说	—	“	增加	你的	高跟鞋	,	你	是	一个	小的	短的	.

量我身高的时候，他说：“把脚后跟抬起来，你有点矮。”

” [bɪ'fɔ:r] [maɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [ɪn] , [ðə; ði][kɔ:l] [keɪm] [fɔ:r; fər] - ,

”	Before	my	regiment	was	mustered	in	,	the	call	came	for	300	,
”	前	我的	团	曾是	集结	在	,	这	称呼	来了	为了	-	,

“在我所在的团正式入伍之前，就接到了征召300人的命令。”

- [ˌvɔlən'tiəz] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θri:] - ['jɪrz] - ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]

000	volunteers	to	enlist	for	a	three	-	years	'	service	,	and	we	were
-	志愿者	到	入伍	为了	一个	三	-	年	-	服务	,	和	我们	是

['mʌstəd] [ɪn][fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] .

mustered	in	for	three	years	.
集结	在	为了	三	年	.

招募了 000 名志愿者，服役三年，我们也入伍服役三年。

[maɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]

My	regiment	was	ordered	to	Washington	as	soon	as	it	was	ready	to
我的	团	曾是	订购	到	华盛顿	作为	很快	作为	它	曾是	准备好	到

[mu:v] .

move	.
移动	.

我的部队一做好调动准备就奉命前往华盛顿。

[klæd][ɪn] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:rmz][ænd; ənd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['mʌzl] - ['ləʊdɪŋ] ['hɑ:rpɝz] ['feri] ['mʌskɪt] ,

Clad	in	grey	uniforms	and	armed	with	old	muzzle	-	loading	Harper's	Ferry	muskets	,
覆膜	在	灰色的	制服	和	武装	和	老的	枪口	-	加载中	哈珀斯	渡船	滑膛枪	,

他们身着灰色制服，手持老式哈珀斯费里前膛枪，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [flɪnt] ['lɑ:ks] ,

which	had	been	changed	from	flint	locks	,
哪个	有	到过	已更改	从	燧石	锁	,

它是由燧发枪改制而来。

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['væliənt] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [əʊ'veɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ʌv; əv]

we	made	a	valiant	appearance	and	received	ovations	from	the	populace	of
我们	制成	一个	英勇	外貌	和	已收到	喝彩	从	这	民众	的

['evri] ['sɪti] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pæst] .

every	city	and	village	through	which	we	passed	.
每一个	城市	和	村庄	通过	哪个	我们	通过了	.

我们英勇亮相，所到之处，每一座城镇乡村的民众都报以热烈的掌声。

[ðɪs] [ɪz]

This	is
这	是

这是

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ɪ'speʃəli] [tru:] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] .

especially	true	of	Ohio	.
尤其	真的	的	俄亥俄州	.

俄亥俄州的情况尤其如此。

[æt; ət][wʌn]['steɪʃ(ə)n][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiz][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn] [tɜ:rnd] [aʊt]['loʊdɪd][wɪð; wɪθ][smɔ:l]

At	one	station	all	of	the	ladies	of	the	town	turned	out	loaded	with	small
在	一	车站	全部	的	这	女士们	的	这	镇	转向	出去	已加载	和	小的

['bukeiz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

bouquets	of	flowers	,
花束	的	花朵	,

在一个车站，全镇的女士们都出来了，她们手里都拿着小束鲜花。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pɪnd] [slɪps][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['sentɪmənts] .

to	which	were	pinned	slips	on	which	they	had	written	patriotic	sentiments	.
到	哪个	是	已置顶	滑倒	在	哪个	他们	有	书面	爱国	情感	.

上面别着写有爱国情怀的纸条。

[ði:z] [ðeɪ] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] ['wɪndoʊz] .

These	they	threw	into	the	car	windows	.
这些	他们	扔	进入	这	车	视窗	.

他们把这些东西扔进了车窗里。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][aɪ] [kɔ:t] [ri:d] — “ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər]

The	sentiment	on	the	one	I	caught	read	—	“	The	women	of	Ohio	are	for
这	情绪	在	这	一	我	捕捉	读	—	“	这	女性	的	俄亥俄州	是	为了

[ðə; ði]['ju:niən] — [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] .

the	Union	—	to	a	man	.
这	联盟	—	到	一个	男人	.

我看到的那张纸条上写着——“俄亥俄州的妇女支持联邦——无论男女。”

” ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][kæmp][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['merilənd] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [brɪdʒ] ,

”	Our	first	camp	was	at	the	Maryland	end	of	the	Chain	Bridge	,
”	我们的	第一的	营	曾是	在	这	马里兰州	结尾	的	这	链	桥	,

“我们的第一个营地设在链桥马里兰州一侧，

[wɪtʃ] [krɔ:st] [ðə; ði][pə'toʊmək] [ə'bʌv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

which	crossed	the	Potomac	above	Washington	.
哪个	交叉	这	波托马克河	多于	华盛顿	.

它横跨华盛顿上方的波托马克河。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kæmp][tu:; tə] ['sɛntɜ-vɪl] , [ˌvi 'e] . , [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]

We	marched	from	this	camp	to	Centerville	,	Va	.	,	to	engage	in	the	first
我们	行军	从	这	营	到	森特维尔	,	瓦	.	,	到	从事	在	这	第一的

['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] .

battle	of	Bull	Run	.
战斗	的	公牛	跑步	.

我们从这个营地出发，向弗吉尼亚州森特维尔进军，参加了第一次布尔河战役。

[ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [wi:; wi][hæd; həd][ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['deɪz]

The	first	sight	we	had	of	war	was	on	the	morning	of	the	second	day's
这	第一的	视线	我们	有	的	战争	曾是	在	这	早晨	的	这	第二	天

[mɑ:rtʃ] ,

march	,
行进	,

我们第一次见到战争是在行军第二天早上。

[wen] [wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][kæmp][fairz] [wer] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] [kʊkt]

when	we	came	upon	some	camp	fires	where	the	Confederates	had	cooked
什么时候	我们	来了	之上	一些	营	火灾	在哪里	这	南方邦联	有	煮熟

[ðer; ðər] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər] [bʊl] [rʌn] .

their	breakfast	that	morning	before	leaving	for	Bull	Run	.
他们的	早餐	那	早晨	前	离开	为了	公牛	跑步	.

当我们遇到一些营火时，发现南方邦联士兵那天早上在前往布尔河之前在这里做了早餐。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈsɛntɝvɪl] [bɪˈfɔːr] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr]

We	arrived	at	Centerville	before	noon	of	the	third	day	and	made	our
我们	到达的	在	森特维尔	前	中午	的	这	第三	天	和	制成	我们的

[kæmp][ðer; ðər] .

camp	there	.
营	那里	.

第三天中午之前，我们到达了森特维尔，并在那里扎营。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ædˈvæns] , [ɪn] [laɪt] [maːtʃiŋ] [ˈɔːrdər] , [tɔːrd]

After	dinner	we	were	ordered	to	advance	,	in	light	marching	order	,	toward
后	晚餐	我们	是	订购	到	进步	,	在	光	行军	命令	,	朝向

[ˈblækˌbɜrnz] [fɔːrd] .

Blackburn's	Ford	.
布莱克本	福特	.

晚饭后，我们奉命以轻装行军的队形向布莱克本渡口进发。

[wen] [nɪr] [ðə; ði] [rʌn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈplɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ɪn][æn; ən]

When	near	the	Run	we	were	deployed	to	the	left	of	the	road	in	an
什么时候	靠近	这	跑步	我们	是	已部署	到	这	左边	的	这	路	在	一个

[ˈoʊpən] [fiːld] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] [ˈsloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌn] ,

open	field	on	a	hillside	sloping	down	to	the	Run	,
打开	场地	在	一个	山坡	倾斜的	向下	到	这	跑步	,

靠近溪流时，我们被部署在道路左侧的一片开阔地带，那里位于山坡上，一直延伸到溪流边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [baɪ][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] .

which	was	concealed	by	a	growth	of	bushes	and	trees	.
哪个	曾是	暗	经过	一个	生长	的	灌木丛	和	树木	.

它被茂密的灌木和树木遮蔽了起来。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [rest] .

Here	we	were	ordered	to	rest	.
这里	我们	是	订购	到	休息	.

我们被命令在这里休息。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfaɪnli] - [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd]

While	in	this	position	we	were	startled	by	seeing	a	finely	-	mounted	and
尽管	在	这	位置	我们	是	惊慌	经过	看到	一个	精细地	-	安装	和

[juːnɪfɔːrmd] [kənˈfedərət] [ˈɑːfɪsər] [raɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [bʊʃɪz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

uniformed	Confederate	Officer	ride	out	from	these	bushes	just	at	the	right	of
制服	南方邦联	官	骑	出去	从	这些	灌木丛	只是	在	这	正确的	的

[ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt] .

our	regiment	.
我们的	团	.

正当我们处于这种位置时，我们惊讶地看到一名身着制服、骑着骏马的南方邦联军官从我们团右侧的灌木丛中骑马出来。

[aɪ] [prɪˈzuːm] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

I	presume	every	man	in	the	regiment	saw	him	.
我	怙	每一个	男人	在	这	团	锯	他	.

我估计团里每个人都见过他。

[sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ðem; ðəm] ,

Some	three	or	four	of	the	boys	,	having	the	instinct	of	war	in	them	,
一些	三	或者	四	的	这	男孩们	,	拥有	这	本能	的	战争	在	他们	,

其中三四个男孩，天生具有战争本能，

[ɪˈmiːdiətli] [reɪzd] [ðer; ðər][ˈgʌnz][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .

immediately	raised	their	guns	to	shoot	him	.
立即地	提高	他们的	枪支	到	射击	他	.

他们立即举枪向他射击。

['siːɪŋ] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr]['kɜːrn(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt]

Seeing	this	,	our	Colonel	raised	his	hand	in	a	forbidding	attitude	and	called	out
看到	这	,	我们的	上校	提高	他的	手	在	一个	禁止	态度	和	称为	出去

,

,

,

见状，上校举起手，摆出一副严厉的姿态，喊道：

— “ [waɪ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [wei] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

—	“	Why	,	boys	,	you	would	not	shoot	a	man	in	that	way	,	would	you	?
—	“	为什么	,	男孩们	,	你	会	不是	射击	一个	男人	在	那	方式	,	会	你	?

“孩子们，你们不会那样射杀一个人吧？”

[dəunt] [ʃuːt] ！！

Don't	shoot	!	!
不	射击	！	！

别开枪！！

” [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːfɪsər] , ['æftər] [in'spektɪŋ] ['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	The	Confederate	Officer	,	after	inspecting	our	position	,	returned	to	his
”	这	南方邦联	官	,	后	检查	我们的	位置	,	返回	到	他的

[kə'mænd] [ʌn'hɑːrmd] .

command	unharmed	.
命令	毫发无损	.

“南方邦联军官在视察完我们的阵地后，毫发无损地返回了他的指挥部。”

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [mə'nuːvər] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [hiː; hi]

In	about	fifteen	minutes	,	as	soon	as	he	could	maneuver	his	regiment	,	he
在	关于	十五	分钟	,	作为	很快	作为	他	可以	演习	他的	团	,	他

['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['faɪər] .

ordered	it	to	fire	.
订购	它	到	火	.

大约十五分钟后，他一能调动他的部队，就下令开火。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv]

We	saw	the	flash	and	smoke	and	heard	the	roar	and	the	hissing	of
我们	锯	这	闪光	和	抽烟	和	听到	这	吼	和	这	嘶嘶声	的

[ðə; ði] ['bulits] .

the	bullets	.
这	子弹	.

我们看到了闪光和浓烟，听到了子弹的轰鸣声和嘶嘶声。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ʌndər] ['faɪər] .

This	is	the	first	time	we	were	under	fire	.
这	是	这	第一的	时间	我们	是	在下面	火	.

这是我们第一次遭遇炮火。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] - [fiːt] .

I	am	glad	to	say	we	were	under	it	about	20	feet	.
我	是	高兴的	到	说	我们	是	在下面	它	关于	-	脚	.

我很高兴地说，我们当时在它下面大约 20 英尺的地方。

['evri] ['bʊlɪt] [pæst] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .

Every	bullet	passed	over	us	.
每一个	子弹	通过了	超过	我们	.

每一颗子弹都从我们头顶飞过。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][hɪt] .

Not	a	man	in	our	regiment	was	hit	.
不是	一个	男人	在	我们的	团	曾是	打	.

我们团里没有一个人中弹。

['æftər] [ðɪs] ['vɑːli] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɔmplɪməntid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bætəri]
After **this** **volley** **we** **were** **complimented** **with** **a** **few** **shots** **from** **a** **battery**
后 这 截击 我们 是 赞扬 和 一个 很少 镜头 从 一个 电池
[ʌv; əv][sɪks] - [paʊnd] [fiːld] ['piːsɪz] ,
of **six** **-** **pound** **field** **pieces** **,**
的 六 - 磅 场地 件 ,

这一轮齐射之后，我们又遭到了一连串六磅重野战炮的鸣炮致敬。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [went] [waɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][mɑːrk] — [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət]
which **also** **went** **wide** **of** **their** **mark** **—** **assuming** **that** **they** **were** **shooting** **at**
哪个 还 去 宽的 的 他们的 标记 — 假设 那 他们 是 射击 在
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

但他们的射击也偏离了目标——假设他们是在向我们射击。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðiːz] ['kɑːmpləmɛnts] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]
Having **received** **these** **compliments** **,** **we** **were** **withdrawn** **from** **the** **field** **and**
拥有 已收到 这些 赞美 , 我们 是 撤回 从 这 场地 和
[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp][æt; ət] ['sɛntɚvɪl] .
returned **to** **our** **camp** **at** **Centerville** **.**
返回 到 我们的 营 在 森特维尔 .

收到这些赞扬后，我们便从野外撤离，返回了位于森特维尔的营地。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [ʌv; əv] ['blækˌbɜrnz] [fɔːrd] ,
This **was** **our** **part** **in** **the** **skirmish** **of** **Blackburn's** **Ford** **,**
这 曾是 我们的 部分 在 这 小规模冲突 的 布莱克本 福特 ,

这是我们在布莱克本福特小规模冲突中所扮演的角色。

[θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] .
three **days** **before** **the** **first** **battle** **of** **Bull** **Run** **.**
三 天 前 这 第一的 战斗 的 公牛 跑步 .

第一次布尔河战役前三天。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['sɛntɚvɪl]
On **the** **next** **day** **we** **were** **ordered** **to** **establish** **a** **picket** **line** **between** **Centerville**
在 这 下一个 天 我们 是 订购 到 建立 一个 纠察 线 之间 森特维尔
[ænd; ənd] [bʊl] [rʌn] .
and **Bull** **Run** **.**
和 公牛 跑步 .

第二天，我们奉命在森特维尔和布尔朗之间设立警戒线。

[wen] [maːtʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][kæmp] [tɔːrd] [ðə; ði] [rʌn] ,
When **marching** **out** **from** **our** **camp** **toward** **the** **Run** **,**
什么时候 行军 出去 从 我们的 营 朝向 这 跑步 ,

当我们从营地向奔跑方向行进时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [kɑːrz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz][æz; əz][ðer; ðər] [treɪn] [krɔːst] [ðə; ði]
we **could** **see** **cars** **loaded** **with** **Confederate** **soldiers** **as** **their** **train** **crossed** **the**
我们 可以 看 汽车 已加载 和 南方邦联 士兵 作为 他们的 火车 交叉 这
[roʊd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] .
road **we** **were** **on** **.**
路 我们 是 在 .

我们可以看到满载南方邦联士兵的汽车，他们的火车正穿过我们所在的道路。

[wen] [ðeɪ] [ˌdɪsem'bɑ:kt] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ɪn][laɪn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [braɪt] [gʌn]

When	they	disembarked	and	formed	in	line	the	glistening	of	their	bright	gun
什么时候	他们	下船	和	形成	在	线	这	闪闪发光	的	他们的	明亮的	枪

['bærəlz] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] .

barrels	gave	the	impression	they	were	aiming	at	us	.
桶	给予	这	印象	他们	是	瞄准	在	我们	.

当他们下船列队时，闪亮的炮管给人一种他们正瞄准我们的错觉。

[ðɪs] [ɪk'saɪtɪd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] ['terəbli] .

This	excited	one	of	our	boys	terribly	.
这	兴奋的	一	的	我们的	男孩们	可怕	.

这让我们家一个男孩兴奋不已。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

He	jumped	out	into	the	centre	of	the	road	,
他	跳了起来	出去	进入	这	中心	的	这	路	,

他跳到马路中央，

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [jelɪŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] — “ [dəunt] [ʃu:t]

swinging	his	hat	and	yelling	as	loudly	as	he	possibly	could	—	“	Don't	shoot
摇摆	他的	帽子	和	大喊	作为	高声	作为	他	可能	可以	—	“	不	射击

[ðɪs] [wei] ！！

this	way	!	!
这	方式	！	！

他挥舞着帽子，用尽全力大声喊道：“别朝这边开枪！！”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][foʊks][ɪn][ðə; ði][roʊd] ！！

There	are	folks	in	the	road	!	!
那里	是	各位	在	这	路	！	！

路上有人！

” [ði:z] [tu:] ['stɔ:riz] ['ɪləstreɪt] [wʌt] [wi:; wi] [nu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊt][wɔ:r] .

”	These	two	stories	illustrate	what	we	knew	at	that	time	about	war	.
”	这些	二	故事	阐明	什么	我们	知道	在	那	时间	关于	战争	.

“这两个故事说明了我们当时对战争的了解。”

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['bæt(ə)l][aɪ][wʌz; wəz]['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə][du:] [gɑ:rd] ['du:ti] [bɪ'fɔ:r]

On	the	night	before	the	battle	I	was	detailed	to	do	guard	duty	before
在	这	夜晚	前	这	战斗	我	曾是	详细的	到	做	警卫	责任	前

['dʒen(ə)rəl] [dɪk] ['rɪtʃɜ-dsənz] ['hedkwɔ:rtərz] .

General	Dick	Richardson's	headquarters	.
一般的	迪克	理查森的	总部	.

战斗前夜，我被指派在迪克·理查森将军的总部前站岗。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] .

He	was	occupying	a	small	house	.
他	曾是	占领	一个	小的	房子	.

他住在一间小房子里。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n]['du:ti]

About	eleven	o'clock	he	came	out	and	asked	me	if	I	would	be	on	duty
关于	十一	点钟	他	来了	出去	和	问	我	如果	我	会	是	在	责任

[ðer; ðər][æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

there	at	three	o'clock	in	the	morning	.
那里	在	三	点钟	在	这	早晨	.

大约十一点钟的时候，他出来问我凌晨三点是否愿意在那里值班。

[aɪ] ['ænsər] “ [jes] .

I	answered	“	Yes	.
我	回答	”	是的	.

我回答“是的”。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] ,
" **Then** **he** **said** **pointing** **in** **the** **direction** **of** **the** **Stone** **Bridge** **,**
" 然后 他 说 指向 在 这 方向 的 这 石头 桥 ,

然后他指着石桥的方向说道：

" [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['kænən] [wɪl] [biː; bi]['faɪərd]['oʊvər][ðer; ðər] .
" **About** **three** **o'clock** **in** **the** **morning** **a** **cannon** **will** **be** **fired** **over** **there** **.**
" 关于 三 点钟 在 这 早晨 一个 大炮 将要 是 被解雇 超过 那里 .

"凌晨三点左右，那边会鸣放一门大炮。"

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːl][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .
When **you** **hear** **it** **,** **call** **me** **at** **once** **.**
什么时候 你 听到 它 , 称呼 我 在 一次 .

听到消息后，请立即给我打电话。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [fɔːt] [hɪr] [tə'mɑːroʊ] .
A **great** **battle** **will** **be** **fought** **here** **tomorrow** **.**
一个 伟大的 战斗 将要 是 战斗 这里 明天 .

明天这里将爆发一场大战。

" [aɪ] ['niːdɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" **I** **needed** **nothing** **more** **to** **keep** **me** **awake** **that** **night** **,** **nor** **did** **the** **General** **.**
" 我 需要 没有什么 更多的 到 保持 我 醒 那 夜晚 , 也不 做过 这 一般的 .

"那天晚上，我不需要任何其他事情来让我保持清醒，将军也不需要。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'lɑːrm][gʌn][wʌz; wəz]['faɪərd] .
He **was** **out** **two** **or** **three** **times** **before** **the** **alarm** **gun** **was** **fired** **.**
他 曾是 出去 二 或者 三 时代 前 这 警报 枪 曾是 被解雇 .

在警报响起之前，他已经出去了两三次。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɑːn] [gɑːrd] ['duːti][ɔːl] [naɪt] ,
On **the** **day** **of** **the** **first** **battle** **of** **Bull** **Run** **,** **having** **been** **on** **guard** **duty** **all** **night** **,**
在 这 天 的 这 第一的 战斗 的 公牛 跑步 , 拥有 到过 在 警卫 责任 全部 夜晚 ,

在第一次布尔河战役当天，他整夜都在站岗放哨，

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [ɪn][kæmp] [wen] [maɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [aʊt] .
I **was** **left** **in** **camp** **when** **my** **regiment** **was** **ordered** **out** **.**
我 曾是 左边 在 营 什么时候 我的 团 曾是 订购 出去 .

我的部队奉命撤退时，我被留在了营地。

[aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][poʊst][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] ['sɛntɚvɪl] [hɪl] [wer]
I **took** **advantage** **of** **the** **opportunity** **to** **post** **myself** **on** **the** **Centerville** **Hill** **where**
我 采取 优势 的 这 机会 到 邮政 我 在 这 森特维尔 爬坡道 在哪里
[aɪ][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
I **could** **overlook** **the** **field** **of** **action** **.**
我 可以 俯瞰 这 场地 的 行动 .

我利用这个机会占据了森特维尔山，在那里我可以俯瞰战场。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['pɪknɪk]['pɑːrti]
Thus **it** **happened** **that** **I** **was** **on** **the** **spot** **where** **the** **Congressional** **picnic** **party**
因此 它 发生 那 我 曾是 在 这 点 在哪里 这 国会 野餐 派对
[spred] [ɪts] ['lʌntʃən] .
spread **its** **luncheon** **.**
传播 它是 午餐 .

于是，我正好在国会野餐聚会摆放午餐的地方。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['leɪdiz] ,
A **number** **of** **members** **of** **Congress** **,** **with** **their** **ladies** **,**
一个 数字 的 成员 的 国会 , 和 他们的 女士们 ,

一些国会议员携夫人，

[droʊv] [aʊt] [tuː; tə] ['sɛntɜ-vɪl] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] [ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

drove	out	to	Centerville	from	Washington	in	their	carriages	to	have	a
驾驶	出去	到	森特维尔	从	华盛顿	在	他们的	马车	到	有	一个

['pɪknɪk] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

picnic	and	see	the	battle	.
野餐	和	看	这	战斗	.

他们乘坐马车从华盛顿前往森特维尔野餐并观看战斗。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænɪk] [wen] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [ɑːn]

From	that	position	I	saw	the	beginning	of	the	panic	when	our	troops	on
从	那	位置	我	锯	这	开始	的	这	恐慌	什么时候	我们的	军队	在

[ðə; ði] [raɪt] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪr] [ɪn] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dɪs'ɔːrdər] .

the	right	gave	way	and	started	for	the	rear	in	indescribable	disorder	.
这	正确的	给予	方式	和	开始	为了	这	后部	在	无法形容	紊乱	.

从那个位置，我看到了恐慌的开始，当时我们右翼的部队溃败了，混乱不堪地向后撤退。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] , [sɪ'kjʊrd] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn]

I	went	to	our	camp	,	secured	my	gun	and	accoutrements	and	joined	in
我	去	到	我们的	营	,	安全	我的	枪	和	配件	和	加入	在

[ðə; ði] [stæm'piːd] .

the	stampede	.
这	踩踏	.

我回到营地，拿好枪支和装备，加入了踩踏事件。

['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [naɪt] , [wen] ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] , [aɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]

Several	times	that	night	,	when	stopping	for	a	little	rest	,	I	,	and	all	about	me
一些	时代	那	夜晚	,	什么时候	停止	为了	一个	小的	休息	,	我	,	和	全部	关于	我

,

,

,

那天晚上有好几次，当我停下来稍作休息时，我和我周围的人，

[wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪ] — “ [ðə; ði] [blæk] [hɔːrs] ['kæv(ə)lri] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

was	aroused	and	terrified	by	the	cry	—	“	The	black	horse	cavalry	are	coming	!
曾是	被唤醒	和	恐惧	经过	这	哭	—	“	这	黑色的	马	骑兵	是	未来	!

“黑马骑兵来了！”这声喊叫声让他既兴奋又恐惧。

” [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pə'toʊmək] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [tʃeɪn]

”	The	next	morning	I	was	safely	back	across	the	Potomac	on	the	old	Chain
”	这	下一个	早晨	我	曾是	安全	后退	穿过	这	波托马克河	在	这	老的	链

[brɪdʒ] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] ,

Bridge	camping	ground	,
桥	野营	地面	,

第二天早上，我安全地回到了波托马克河对岸的老链桥露营地。

['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] ['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] ['sɛntɜ-vɪl] [ɪz] —

competent	to	certify	that	the	distance	from	Washington	to	Centerville	is	—
胜任的	到	证明	那	这	距离	从	华盛顿	到	森特维尔	是	—

[θriː] [deɪz] ['goʊɪŋ] ,

three	days	going	,
三	天	去	,

有能力证明从华盛顿到森特维尔的距离是——三天路程，

[ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

and	one	night	coming	back	.
和	一	夜晚	未来	后退	.

有一天晚上回来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][gɑːt] [tə'geðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]

As	soon	as	our	regiment	got	together	we	were	ordered	to	go	into
作为	很快	作为	我们的	团	得到	一起	我们	是	订购	到	去	进入

[kæmp][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrlɪŋtən] [flæts] ,

camp	on	the	Arlington	Flats	,
营	在	这	阿灵顿	公寓	,

我们团一集结就接到命令，要进驻阿灵顿平原的营地。

[saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] , ['ɑːpəzɪt] ['wɑːʃɪŋtən] .

south	side	of	the	Potomac	,	opposite	Washington	.
南	边	的	这	波托马克河	,	对面的	华盛顿	.

波托马克河南岸，与华盛顿隔河相望。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [geɪv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][baɪ]

There	it	was	that	Abraham	Lincoln	gave	courage	and	cheer	to	the	army	by
那里	它	曾是	那	亚伯拉罕	林肯	给予	勇气	和	欢呼	到	这	军队	经过

['draɪvɪŋ] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['kærɪdʒ] ,

driving	slowly	around	among	the	troops	in	an	open	carriage	,
驾驶	缓慢地	大约	之中	这	军队	在	一个	打开	运输	,

在那里，亚伯拉罕·林肯乘坐敞篷马车缓缓驶过士兵们中间，以此鼓舞士气，激励军队。

['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ɔːr] [teɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]

stopping	a	moment	here	and	there	to	speak	to	or	take	the	hand	of	a
停止	一个	片刻	这里	和	那里	到	说话	到	或者	拿	这	手	的	一个

['praɪvət]['soʊldʒər] ,

private	soldier	,
私人的	士兵	,

时不时停下来，和一名普通士兵说几句话，或者握住他的手。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːləm] ['grændʒər][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːf(ə)l]['duːti][tuː; tə]['prɑːsɪkjuːt]

his	face	inspired	with	the	solemn	grandeur	of	an	awful	duty	to	prosecute
他的	脸	灵感	和	这	庄严	宏伟	的	一个	可怕	责任	到	起诉

[ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

the	war	for	the	preservation	of	the	Union	to	a	successful	conclusion	,
这	战争	为了	这	保存	的	这	联盟	到	一个	成功的	结论	,

他脸上洋溢着庄严的神情，仿佛肩负着一项可怕的使命：为了维护联邦的统一，必须将战争进行到底，直至取得胜利。

[ɔːr][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .

or	the	bitter	end	.
或者	这	苦的	结尾	.

或者，走向悲惨的结局。

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] , ['kʌlərd] [ænd; ənd] ['fitʃərd] [æz; əz][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [brʌʃ]

I	see	his	face	now	,	colored	and	featured	as	can	never	be	done	by	brush
我	看	他的	脸	现在	,	有色	和	特色	作为	能	绝不	是	完毕	经过	刷子

[ɔːr]['tʃɪz(ə)l] .

or	chisel	.
或者	凿	.

我现在看到了他的脸，色彩斑斓，五官分明，这是用画笔或凿子永远无法描绘出来的。

[ˌaɪ 'tiː][inˈspaiəz][ˌem 'iː] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðen] ,

It	inspires	me	now	,	as	it	did	then	,
它	鼓舞人心	我	现在	,	作为	它	做过	然后	,

它现在依然激励着我，就像当时一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zɑ:lv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['evri] ['soʊldʒər][ɪn] [ðæt] ['ɑ:rmi][felt][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n]

with	a	resolve	such	as	every	soldier	in	that	army	felt	as	he	looked	upon
和	一个	解决	这样的	作为	每一个	士兵	在	那	军队	毛毡	作为	他	看起来	之上

['lɪŋkənz] [feɪs] [ðæt] [deɪ] — [ə; eɪ] [rɪ'zɑ:lv] [ˌʌn'fɔ:rmd] [ɪn][wɜ:rdz][bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] [maɪ][laɪf] —

Lincoln's	face	that	day	—	a	resolve	unformed	in	words	but	possessing	my	life	—
林肯的	脸	那	天	—	一个	解决	未成形的	在	字	但	拥有	我的	生活	—

['ɔ:lweɪz][tu:; tə][du:][maɪ]['du:ti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['hju:mən] [raɪts] [ænd; ənd]['hju:mən] ['welfer]

always	to	do	my	duty	for	the	cause	of	human	rights	and	human	welfare
总是	到	做	我的	责任	为了	这	原因	的	人类	权利	和	人类	福利

[ɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] ,

on	every	occasion	and	in	every	way	,
在	每一个	场合	和	在	每一个	方式	,

怀着如同那天军队中每一位士兵凝视林肯的脸庞时所感受到的那种决心——一种无法用言语表达却占据我生命的决心——无论何时何地，无论以何种方式，都要始终为人权和人类福祉事业尽我的职责。

[æz; əz][gɑ:d] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [laɪt] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['paʊər] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

as	God	gives	me	light	to	see	it	and	power	to	do	it	.
作为	上帝	给予	我	光	到	看	它	和	力量	到	做	它	.

上帝赐予我光明去看见它，赐予我力量去去做它。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [maɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [træns'pɔ:tid] [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə] , [ˌvi 'e] . ,

In	the	spring	of	1862	my	regiment	was	transported	from	Alexandria	,	Va	.	,
在	这	春天	的	-	我的	团	曾是	运输	从	亚历山大	,	瓦	.	,

[tu:; tə]['hæmptən] [roʊdz] ,

to	Hampton	Roads	,
到	汉普顿	道路	,

1862年春天，我的部队从弗吉尼亚州亚历山大市被调往汉普顿锚地。

[wen] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [beɪs] [tu:; tə][stɑ:rt][ɪts] [mɑ:rtʃ] “ [ɑ:n][tu:; tə]

when	the	Army	of	the	Potomac	changed	its	base	to	start	its	march	“	On	to
什么时候	这	军队	的	这	波托马克河	已更改	它是	根据	到	开始	它是	行进	“	在	到

['rɪtʃmənd] ” [frʌm; frəm][oʊld] [pɔɪnt] ['kʌmfərt] .

Richmond	”	from	Old	Point	Comfort	.
里士满	”	从	老的	观点	舒适	.

当波托马克军团将基地从老岬角（Old Point Comfort）转移到里士满（Richmond）开始进军时。

[wi:; wi] [su:n] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [æt; ət] ['jɔ:rktaʊn] .

We	soon	appeared	before	the	Confederate	fortifications	at	Yorktown	.
我们	很快	出现	前	这	南方邦联	防御工事	在	约克镇	.

我们很快就出现在了约克镇的南方邦联防御工事前。

[hɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][dɪg] .

Here	we	were	ordered	to	dig	.
这里	我们	是	订购	到	挖	.

我们奉命在这里挖掘。

[wen] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔ:rsɪz] [ə'bændənd] [ðer; ðər] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz]

When	the	digging	was	done	the	Confederate	forces	abandoned	their	fortifications
什么时候	这	挖掘	曾是	完毕	这	南方邦联	力量	弃	他们的	防御工事

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] .

and	marched	to	Richmond	.
和	行军	到	里士满	.

挖掘工作完成后，南方邦联军队放弃了他们的防御工事，向里士满进军。

[wi:; wi] ['fɑ:loʊd] ['kloʊsli] .

We	followed	closely	.
我们	随后	密切	.

我们密切关注着。

[ðer; ðər] [rɪr] [gɑːrd] [meɪd] [ə; eɪ][stænd][æt; ət] ['wiljəmzb\\:^] , ['stɑːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] .

Their	rear	guard	made	a	stand	at	Williamsburg	,	stopping	our	advance	.
他们的	后部	警卫	制成	一个	站立	在	威廉斯堡	,	停止	我们的	进步	.

他们的后卫部队在威廉斯堡坚守阵地，阻止了我们的推进。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['wiljəmzb\\:^] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn] .

The	battle	of	Williamsburg	was	then	on	.
这	战斗	的	威廉斯堡	曾是	然后	在	.

威廉斯堡战役随即打响。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['slæʃɪŋz] ,

The	Confederates	had	prepared	to	defend	this	position	by	making	slashings	,
这	南方邦联	有	准备	到	保卫	这	位置	经过	制作	砍伤	,

[dɪgɪŋ] ['raɪf(ə)l][pɪts][ænd; ənd] [ɪ'rɛktɪŋ] ['fɔrts] .

digging	rifle	pits	and	erecting	forts	.
挖掘	步枪	坑	和	竖立	堡垒	.

南方邦联军已做好防御该阵地的准备，他们砍伐树木、挖掘步枪掩体并建造堡垒。

[fɔːrt] [mə'gruːdɝ] ['kʌvərd] [ðə; ði][meɪn][roʊd]['ɪntuː] ['wiljəmzb\\:^] .

Fort	Magruder	covered	the	main	road	into	Williamsburg	.
堡	马格鲁德	涵盖	这	主要的	路	进入	威廉斯堡	.

马格鲁德堡扼守着通往威廉斯堡的主要道路。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn][baɪ][sʌm; səm] [nuː] ['dʒɜːrzi] [truːps] .

The	engagement	at	this	point	was	brought	on	by	some	New	Jersey	troops	.
这	订婚	在	这	观点	曾是	带来	在	经过	一些	新的	球衣	军队	.

这场交战是由新泽西州的一些部队挑起的。

[ðeɪ] [əd'vænst] [ə; eɪ] ['bætəri] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	advanced	a	battery	on	this	road	to	a	point	directly	in	front	of	the
他们	先进的	一个	电池	在	这	路	到	一个	观点	直接地	在	正面	的	这

[fɔːrt][ænd; ənd] ['veri] [nɪr] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][pɪts] .

Fort	and	very	near	the	rifle	pits	.
堡	和	非常	靠近	这	步枪	坑	.

他们沿着这条路将一支炮兵部队推进到堡垒正前方，非常靠近步枪掩体的地方。

[hɪr] [ðə; ði] ['bætəri] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [hʌb] [diːp] .

Here	the	battery	stuck	in	the	mud	,	hub	deep	.
这里	这	电池	卡住	在	这	泥	,	中心	深的	.

电池陷在泥里了，轮毂都陷进去了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [muːvd] ['fɜːrðər] [nɔːr] [brɔːt] [bæk] .

It	could	not	be	moved	further	nor	brought	back	.
它	可以	不是	是	已搬	更远	也不	带来	后退	.

它既不能再往前移动，也不能被带回来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [riː'kæptʃəd] ['sevrəl] [taɪmz] .

During	the	day	it	was	captured	and	recaptured	several	times	.
期间	这	天	它	曾是	捕获	和	重新捕获	一些	时代	.

白天，它被多次捕获和重新捕获。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪ]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['sekənd] ['ɪnfəntri] , [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv]

At	that	time	my	regiment	,	and	the	Michigan	Second	Infantry	,	were	part	of
在	那	时间	我的	团	,	和	这	密歇根州	第二	步兵	,	是	部分	的

[dʒen] . [fɪl] [kɝːniːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Gen	.	Phil	Kearny's	Division	.
Gen	.	菲尔	卡尼	分配	.

当时我的团和密歇根州第二步兵团都隶属于菲尔·卡尼将军的师。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

We	were	on	the	left	of	the	road	,	the	New	Jersey	troops	on	the	right	.
我们	是	在	这	左边	的	这	路	,	这	新的	球衣	军队	在	这	正确的	.

我们在道路左侧，新泽西州的部队在右侧。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,
In the middle of the afternoon ,
在 这 中间 的 这 下午 ,

下午时分，

[wen] [dʒen] . ['hænkɔk][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði]
when Gen . Hancock was prepared to make his famous charge on the
什么时候 Gen . 汉考克 曾是 准备 到 制作 他的 著名的 收费 在 这
[kən'fedərət] [left] ,
Confederate left ,
南方邦联 左边 ,

当汉考克将军准备向南方邦联左翼发起著名的冲锋时，

[dʒen] . ['kɝːni] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm] ,
Gen . Kearny , mounted on a white horse and dressed in full uniform ,
Gen . 卡尼 , 安装 在 一个 白色的 马 和 穿着 在 满的 制服 ,

凯尔尼将军骑着白马，身着全套制服，

[æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
as conspicuous a figure as can well be imagined ,
作为 显眼的 一个 数字 作为 能 出色地 是 想象 ,

一个极其引人注目的人物，

[keɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['sekənd]['redʒɪmənt][ænd; ənd]
came dashing up to the Michigan Second regiment and
来了 帅气 向上 到 这 密歇根州 第二 团 和

飞奔到密歇根州第二团面前，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[kɔːld] [aʊt] — “ [wʌt] ['redʒɪmənt][ɪz] [ðɪs] ? ” [kɑːl] . [poʊ] , [ə; eɪ]['regjələr]['ɑːrmi]['ɑːfɪsər] ,
called out — “ What regiment is this ? ” Col . Poe , a regular army officer ,
称为 出去 — “ 什么 团 是 这 ? ” 上校 . 爱伦·坡 , 一个 常规的 军队 官 ,

他喊道：“这是哪个团？”波上校，一名正规军军官，

[ɪ'miːdiətli] [sə'luːtid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [sed] — “ [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['sekənd] ['ɪnfəntri] , [kɑːl] .
immediately saluted the General and said — “ The Michigan Second Infantry , Col .
立即地 敬礼 这 一般的 和 说 — “ 这 密歇根州 第二 步兵 , 上校 .
[poʊ] [kə'mændɪŋ] .
Poe commanding .
爱伦·坡 指挥 .

立即向将军敬礼，并说道：“密歇根州第二步兵团，由波上校指挥。”

” ['dʒen(ə)rəl] ['kɝːni] [sed] — “ [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] ['redʒɪmənt] .
” General Kearny said — “ I want this regiment .
” 一般的 卡尼 说 — “ 我 想 这 团 .

卡尼将军说：“我想要这个团。”

” [kɑːl] . [poʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ˌregju'leɪʃn] ['ɔːrdərz] , [bʌt; bət][dʒen] . ['kɝːni]
” Col . Poe turned to give the required regulation orders , but Gen . Kearny
” 上校 . 爱伦·坡 转向 到 给 这 必需的 规定 订单 , 但 Gen . 卡尼
[stɑːpt] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] — “ [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] !
stopped him saying — “ None of that !
停止 他 说 — “ 没有任何 的 那 !

“波上校转身要下达必要的规章命令，但卡尼将军阻止了他，说道——“不行！”

[kʌm] [ɑːn] [bɔɪz] !
Come on boys !
来 在 男孩们 !

加油，伙计们！

" [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːf] , ['siːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][duː] , [traɪd][tuː; tə][stɑːp]
" A captain of his staff , seeing what he was about to do , tried to stop
" 一个 队长 的 他的 职员 , 看到 什么 他 曾是 关于 到 做 , 尝试 到 停止
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"他的一名参谋长看到他要做什么，试图阻止他。"

['seɪɪŋ] — " ['dʒen(ə)rəl][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
saying — " General you should not go into the engagement in this way .
说 — " 一般的 你 应该 不是 去 进入 这 订婚 在 这 方式 .

他说——"将军，你不应该以这种方式进入战斗。"

[rɪ'membər] , [jʊr; jər][laɪf][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] .
Remember , your life is worth a whole regiment to the army .
记住 , 你的 生活 是 值得 一个 所有的 团 到 这 军队 .

记住，你的生命对军队来说相当于一个兵团。

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , [dʒen] . ['kɝːni] [sed] — " [ɪf]
" Turning to him like a flash , Gen . Kearny said — " If
" 转弯 到 他 喜欢 一个 闪光 , Gen . 卡尼 说 — " 如果

凯尔尼将军猛地转向他，说道："如果

[juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [steɪ] [hɪr] .
you do not want to go , stay here .
你 做 不是 想 到 去 , 停留 这里 .

你不想走，就留在这里。

" [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [reɪnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]
" At that he reined his horse into the road and started toward the
" 在 那 他 勒住 他的 马 进入 这 路 和 开始 朝向 这
[kən'fedərət] [laɪnz] ,
Confederate lines ,
南方邦联 线条 ,

"于是他勒住缰绳，策马驶向道路，朝着南方邦联的防线走去。"

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] — " [kʌm] [ɑːn] [bɔɪz] !
waving his sword and shouting back — " Come on boys !
挥手 他的 剑 和 喊叫 后退 — " 来 在 男孩们 !

他挥舞着剑，大声回应道："来吧，伙计们！"

" [ænd; ənd] ['evri] [mæn] ['fɑːloʊd] , [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [pel] [mel] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdər] ,
" and every man followed , on both sides of the road , pell mell , without order ,
" 和 每一个 男人 随后 , 在 两个都 侧面 的 这 路 , 佩尔 梅尔 , 没有 命令 ,

"于是，道路两旁的人都蜂拥而至，毫无秩序可言。"

['weɪdɪŋ] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [θruː] ['slæʃɪŋz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)l][pɪts][ɪn]['ɔːrdər]
wading through mud and climbing through slashings up to the rifle pits in order
涉水 通过 泥 和 攀登 通过 砍伤 向上 到 这 步枪 坑 在 命令
[tuː; tə][get][ðer; ðər] .
to get there .
到 得到 那里 .

为了到达那里，他们趟过泥泞，爬过开阔地带，到达步枪掩体。

[haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
How I came to be there I do not know ,
如何 我 来了 到 是 那里 我 做 不是 知道 ,

我不知道自己是怎么到那里的。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [went] [ʌp] [ðæt] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [raɪt] ['ʃoʊldər] [nekst][tuː; tə][dʒen] .

but	I	do	know	that	I	went	up	that	road	with	my	right	shoulder	next	to	Gen	.
但	我	做	知道	那	我	去	向上	那	路	和	我的	正确的	肩膀	下一个	到	Gen	.

[kɝːniːz] [left] ['stɪrəp] [ænd; ənd] [kept] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [edʒ] [ʌv; əv]

Kearny's	left	stirrup	and	kept	that	position	until	he	reached	the	further	edge	of
卡尼	左边	镫	和	保留	那	位置	直到	他	达到	这	更远	边缘	的

[ðə; ði] ['slæʃɪŋ] ,

the	slashing	,
这	砍杀	,

但我知道，我沿着那条路走上去时，右肩紧挨着卡尼将军的左侧马镫，并保持着这个姿势，直到他到达了砍伐区的边缘。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɪn][ðer; ðər]['raɪf(ə)l][pɪts] ,

when	he	turned	and	,	pointing	to	the	Confederates	in	their	rifle	pits	,
什么时候	他	转向	和	,	指向	到	这	南方邦联	在	他们的	步枪	坑	,

他转过身，指着南方邦联士兵的步枪掩体，

['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][men] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] — “ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! !

shouted	to	the	men	coming	after	him	—	“	There	they	are	!	!
喊叫	到	这	男人	未来	后	他	—	“	那里	他们	是	!	!

他朝追赶上来的人喊道：“他们在那儿！！”

[gɪv] [ðem; ðəm] [hel] , [bɔɪz] , [gɪv] [ðem; ðəm] [hel] ! !

Give	them	hell	,	boys	,	give	them	hell	!	!
给	他们	地狱	,	男孩们	,	给	他们	地狱	!	!

狠狠揍他们，伙计们，狠狠揍他们！！

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][bænd][bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːn] ,

”	At	this	moment	,	as	if	by	inspiration	,	a	band	burst	forth	with	the	tune	,
”	在	这	片刻	,	作为	如果	经过	灵感	,	一个	乐队	爆裂	前进	和	这	调	,

“就在这时，仿佛受到启发，一支乐队突然奏起了曲子，”

“ [ɔːl] [heɪl] , [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] [kʌmz] .

“	All	hail	,	the	conquering	hero	comes	.
“	全部	冰雹	,	这	征服	英雄	来	.

“万岁，凯旋的英雄来了。”

” [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

”	Above	the	roar	of	musketry	and	cannonading	came	the	cheers	from	the
”	多于	这	吼	的	火枪	和	炮击	来了	这	干杯	从	这

[tʃɑːrdʒ] ['hænkɔk][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

charge	Hancock	was	making	.
收费	汉考克	曾是	制作	.

“在枪炮齐鸣的轰鸣声中，传来汉考克冲锋时的欢呼声。”

[ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [bɔɪz] [ə'gen] [mænd] [ðer; ðər] ['bætəri] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði]

The	New	Jersey	boys	again	manned	their	battery	and	began	to	play	on	the
这	新的	球衣	男孩们	再次	有人值守	他们的	电池	和	开始	到	玩	在	这

['raɪf(ə)l][pɪts][ænd; ənd][ɑːn][fɔːrt] [mə'gruːdɝ] .

rifle	pits	and	on	Fort	Magruder	.
步枪	坑	和	在	堡	马格鲁德	.

新泽西的男孩们再次进入炮兵阵地，开始在步枪掩体和马格鲁德堡上进行游戏。

[ðə; ði][fɔːrt] ['ænsər] [ænd; ənd] ['evri] [kən'fedərət] ['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɪts][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

The	Fort	answered	and	every	Confederate	rifle	in	the	pits	was	speaking	to
这	堡	回答	和	每一个	南方邦联	步枪	在	这	坑	曾是	请讲	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

堡垒发出了回应，战壕里的每一支南方邦联步枪都在向我们诉说着什么。

[noʊ][wʌn] [huː] [lɪvd] [θruː] [ðoʊz] ['moʊmənts][ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [wɪl] ['evər] [fər'get]

No	one	who	lived	through	those	moments	of	strife	and	sacrifice	will	ever	forget
不	一	WHO	居住地	通过	那些	时刻	的	冲突	和	牺牲	将要	曾经	忘记

[ðə; ði] [siːnz] ,

the	scenes	,
这	场景	,

经历过那些艰苦卓绝、充满牺牲的时刻的人，永远不会忘记那些场景。

[ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['duːti] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

the	exaltation	and	the	devotion	of	life	to	patriotic	duty	that	was	there
这	提高	和	这	虔诚	的	生活	到	爱国	责任	那	曾是	那里

['mænɪfestɪd] .

manifested	.
表现出来	.

那里展现出的崇高情怀和对爱国事业的毕生奉献精神。

['aʊər; ɑːr][men] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði] ['slæʃɪŋz] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː]

Our	men	struggled	through	the	slashings	as	best	they	could	,	in	groups	of	two
我们的	男人	挣扎	通过	这	砍伤	作为	最好的	他们	可以	,	在	团体	的	二

[ɔːr] [mɔːr] .

or	more	.
或者	更多的	.

我们的士兵们两人一组或两人以上，竭尽全力地在刀剑砍伐中挣扎。

[ə; eɪ] [nuː] ['dʒɜːrzi] [bɔɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

A	New	Jersey	boy	was	with	me	.
一个	新的	球衣	男生	曾是	和	我	.

我当时和一个新泽西男孩在一起。

[wiː; wi] [stɑːpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [smɔːl] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ]

We	stopped	behind	a	clump	of	small	bushes	to	watch	our	chances	with
我们	停止	在后面	一个	丛	的	小的	灌木丛	到	手表	我们的	机会	和

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l][pɪts] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

the	Confederates	in	the	rifle	pits	less	than	two	hundred	feet	in	front	of	us	.
这	南方邦联	在	这	步枪	坑	较少的	比	二	百	脚	在	正面	的	我们	.

我们躲在一丛小灌木后面，观察着我们与前方不到两百英尺处的南方联盟军在步枪掩体中的胜算。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [gruːp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][left] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

There	was	a	larger	group	to	our	left	that	attracted	the	attention	of
那里	曾是	一个	更大的	团体	到	我们的	左边	那	吸引	这	注意力	的

[ðə; ði] [kən'fedərəts] .

the	Confederates	.
这	南方邦联	.

我们左边有一群人，引起了南方邦联军的注意。

[ʃɑːts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [iks'tʃeindʒd] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz] ['hedz] [ə'pɪrd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

Shots	were	being	exchanged	as	rapidly	as	heads	appeared	on	either	side	.
镜头	是	存在	交换	作为	快速	作为	头部	出现	在	任何一个	边	.

双方枪声四起，脑袋一冒出来就很快。

['sʌd(ə)nli] , [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][left] , [keɪm] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [læf] ,

Suddenly	,	out	from	the	group	to	our	left	,	came	a	ringing	laugh	,
突然	,	出去	从	这	团体	到	我们的	左边	,	来了	一个	铃声	笑	,

突然，从我们左侧的人群中传来一阵响亮的笑声。

[æz; əz] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ker] - [friː] [æz; əz][wʌz; wəz]['evər] [hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ]

as	joyous	and	care	-	free	as	was	ever	heard	at	a
作为	欢乐	和	关心	-	自由的	作为	曾是	曾经	听到	在	一个

欢声笑语，无忧无虑，前所未闻。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[beɪs] [bɔːl] [geɪm] .
base ball game .
根据 球 游戏 .

棒球比赛。

[maɪ][ˈkɑːmræd][wʌz; wəz] [pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ɪts] [kɔːz] .
My comrade was possessed with a desire to know its cause .
我的 同志 曾是 拥有 和 一个 欲望 到 知道 它是 原因 .

我的同伴非常想知道原因。

[ˈʃɔːrtli] [ðæt] [læf] [keɪm] [əˈgen] .
Shortly that laugh came again .
不久 那 笑 来了 再次 .

没过多久，那笑声又响了起来。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] .
He declared he would go and find out why they were laughing .
他 声明 他 会 去 和 寻找 出去 为什么 他们 是 笑 .

他声称要去看看他们为什么笑。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [stɜːrd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [əˈtempt] .
I told him if he stirred he would be shot , but he made the attempt .
我 讲述 他 如果 他 搅拌 他 会 是 射击 , 但 他 制成 这 试图 .

我告诉他，如果他敢动，我就开枪打死他，但他还是尝试了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][step] ,
As soon as he raised himself , before he had taken a step ,
作为 很快 作为 他 提高 他自己 , 前 他 有 已采取 一个 步 ,

他刚站起身来，还没迈出一步，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [kɪld] .
he was shot and instantly killed .
他 曾是 射击 和 即刻 被杀 .

他被枪击中，当场死亡。

[əˈtenʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] ,
Attention having been thus called to the spot ,
注意力 拥有 到过 因此 称为 到 这 点 ,

事情由此引起了人们的注意。

[ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ˈvɑːli] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][ˈɪntuː] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
a confederate volley was fired into that clump of bushes .
一个 南方邦联 截击 曾是 被解雇 进入 那 丛 的 灌木丛 .

南方邦联军向那丛灌木射出一轮齐射。

[aɪ] [seɪvd] [maɪˈself][baɪ] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][maɪ] [ded] [ˈkɑːmræd] .
I saved myself by lying down behind the body of my dead comrade .
我 已保存 我 经过 说谎 向下 在后面 这 身体 的 我的 死的 同志 .

我躺在死去的战友尸体后面，才保住了性命。

[æz; əz][ðə; ðɪ][sʌn][wʌz; wəz] [ˈdrɑːpɪŋ] [bɪˈloʊ] [ðə; ðɪ][ˈwestərn][həˈraɪz(ə)n][ðə; ðɪ] [kənˈfedərət] [ˈraɪf(ə)l][pɪts]
As the sun was dropping below the western horizon the Confederate rifle pits
作为 这 太阳 曾是 下降 以下 这 西 地平线 这 南方邦联 步枪 坑
[wɜːr; wər][ˈkæptʃərd] .
were captured .
是 捕获 .

当太阳落入西方的地平线以下时，南方邦联的步枪掩体被攻占了。

['hæn,kɑ:ks] [tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

Hancock's	charge	had	succeeded	.
汉考克的	收费	有	成功了	.

汉考克的指控成功了。

[fɔ:rt] [mə'gru:dɚ] ['faɪərd][ɪts] [ˌfer'wel] [ʃɑ:t] ; [ðə; ði] [kən'fedərət] [rɪr] [gɑ:rd] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] .

Fort	Magruder	fired	its	farewell	shot	;	the	Confederate	rear	guard	was	on	its	way	to	Richmond	.
堡	马格鲁德	被解雇	它是	告别	射击	;	这	南方邦联	后部	警卫	曾是	在	它是	方式	到	里士满	.

马格鲁德堡鸣放了告别炮；南方邦联后卫部队正向里士满进发。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['wiljəmzb\\:^] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

The	battle	of	Williamsburg	was	ended	.
这	战斗	的	威廉斯堡	曾是	结束	.

威廉斯堡战役结束了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	next	day	,
这	下一个	天	,

第二天，

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [kən'fedərət] ['prizənəz] [dɪ'klerd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['bæt(ə)l][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] .

one	of	a	group	of	Confederate	prisoners	declared	there	was	one	thing	about	that	battle	he	could	not	understand	.
一	的	一个	团体	的	南方邦联	囚犯	声明	那里	曾是	一	事物	关于	那	战斗	他	可以	不是	理解	.

一群南方邦联战俘中的一人宣称，关于那场战役，有一件事他始终无法理解。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['ʃu:tər] ;

He	said	he	was	a	sharp	shooter	;
他	说	他	曾是	一个	锋利的	射击游戏	;

他说自己是个神枪手；

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hɪt][ə; eɪ][mɑ:rk][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ['evri] [taɪm] ,

that	he	could	hit	a	mark	quite	a	distance	away	every	time	,
那	他	可以	打	一个	标记	相当	一个	距离	离开	每一个	时间	,

他每次都能击中很远的目标，

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]['æktʃuəl][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

and	offered	to	prove	it	by	actual	demonstration	.
和	提供	到	证明	它	经过	实际的	示范	.

并表示愿意通过实际演示来证明这一点。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][wʌz; wəz] — [waɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hɪt]['dʒen(ə)rəl] ['kɜ:ni] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

The	thing	he	could	not	understand	was	—	why	he	could	not	hit	General	Kearny	the	day	before	.
这	事物	他	可以	不是	理解	曾是	—	为什么	他	可以	不是	打	一般的	卡尼	这	天	前	.

他无法理解的是——为什么前一天他没能击中卡尼将军。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] ; [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ,

He	said	he	saw	him	plainly	;	knew	he	was	a	commanding	officer	,
他	说	他	锯	他	显然	;	知道	他	曾是	一个	指挥	官	,

他说他看得很清楚；知道他是一名指挥官。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ʃɑ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm][sɪks] [taɪmz] .

and	that	he	deliberately	shot	at	him	six	times	.
和	那	他	故意地	射击	在	他	六	时代	.

他故意向他开了六枪。

['dʒen(ə)rəl] ['kɜ:ni] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tʌtʃt] ,
General **Kearny** **was** **not** **touched** **,**
一般的 卡尼 曾是 不是 感动 ,

凯尔尼将军毫发无损。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [hu:] [traɪd][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][ɪk'spoʊz][hɪm'self][æz; əz][hi:; hi]
but **the** **Captain** **who** **tried** **to** **persuade** **him** **not** **to** **expose** **himself** **as** **he**
但 这 队长 WHO 尝试 到 说服 他 不是 到 暴露 他自己 作为 他
[dɪd][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
did **was** **shot** **through** **the** **heart** **and** **instantly** **killed** **by** **the** **side** **of** **the**
做过 曾是 射击 通过 这 心 和 即刻 被杀 经过 这 边 的 这
['dʒen(ə)rəl] .
General **.**
一般的 .

但试图劝阻他不要像他那样暴露自己的上尉却被子弹击中心脏，当场死在了将军身边。

[æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][taɪm] , [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [θru:] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tər]['ɔ:lmoʊst] [weɪst] [di:p] ,
An **interval** **of** **time** **,** **a** **march** **through** **mud** **and** **water** **almost** **waist** **deep** **,**
一个 间隔 的 时间 , 一个 行进 通过 泥 和 水 几乎 腰部 深的 ,

一段时间，在几乎齐腰深的泥水中跋涉，

[brɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə] [fer] [oʊks] , [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .
brought **us** **to** **Fair** **Oaks** **,** **within** **sight** **of** **Richmond** **.**
带来 我们 到 公平的 橡树 , 之内 视线 的 里士满 .

我们来到了费尔奥克斯，距离里士满很近。

['hevi] [reɪnz][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][fɔ:rd][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑ:məni:] ['rɪvər]
Heavy **rains** **had** **made** **it** **almost** **impossible** **to** **ford** **the** **Chickahominy** **River**
重的 雨 有 制成 它 几乎 不可能的 到 福特 这 奇卡霍米尼 河
[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [mə'klɛlənz] ['ɑ:rmi] .
which **divided** **McClellan's** **army** **.**
哪个 分割 麦克莱伦的 军队 .

暴雨使得渡过奇卡霍米尼河几乎不可能，这条河将麦克莱伦的军队分割开来。

['si:ɪŋ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ,
Seeing **an** **advantage** **in** **this** **,**
看到 一个 优势 在 这 ,

看到其中的优势，

['dʒen(ə)rəl] [li:] ['ɔ:rdərd] ['dʒen(ə)rəl] ['lɔŋstri:t] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi] [ðæt]
General **Lee** **ordered** **General** **Longstreet** **to** **attack** **the** **part** **of** **our** **army** **that**
一般的 李 订购 一般的 朗斯特里特 到 攻击 这 部分 的 我们的 军队 那
[hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .
had **succeeded** **in** **crossing** **the** **river** **.**
有 成功了 在 过境 这 河 .

李将军命令朗斯特里特将军攻击我军中已成功渡河的那部分部队。

['dʒen(ə)rəl] ['keɪsi:z] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] .
General **Casey's** **division** **received** **the** **brunt** **of** **this** **attack** **.**
一般的 凯西的 分配 已收到 这 冲击 的 这 攻击 .

凯西将军的师承受了这次袭击的大部分冲击。

['dʒen(ə)rəl] [kɜ:ni:z] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][held][ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ['dʒen(ə)rəl] ['keɪsi] .
General **Kearny's** **division** **was** **held** **in** **reserve** **to** **support** **General** **Casey** **.**
一般的 卡尼 分配 曾是 握住 在 预订 到 支持 一般的 凯西 .

凯尔尼将军的师作为预备队，支援凯西将军。

[wi:; wi] [eɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] ,
We **ate** **our** **dinner** **and** **then** **lay** **on** **our** **arms** **for** **some** **little** **time** **,**
我们 吃 我们的 晚餐 和 然后 躺 在 我们的 武器 为了 一些 小的 时间 ,

我们吃完晚饭后，躺在胳膊上休息了一会儿。

[dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] ,

just	out	of	range	,
只是	出去	的	范围	,

刚好超出范围，

['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ]

tracing	the	course	of	the	action	by	listening	to	the	firing	and	watching
追踪	这	课程	的	这	行动	经过	聆听	到	这	射击	和	观看

[ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪr] .

the	increasing	number	of	wounded	making	their	way	to	the	rear	.
这	增加	数字	的	受伤	制作	他们的	方式	到	这	后部	.

通过聆听枪声和观察越来越多的伤员向后撤退，来追踪行动的进程。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ðʌs] [held] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] ,

To	be	thus	held	in	reserve	,	expecting	every	moment	to	be	called	into	action	,
到	是	因此	握住	在	预订	,	期待	每一个	片刻	到	是	称为	进入	行动	,

因此，要时刻保持待命状态，准备随时投入战斗。

[ɪz] [ðə; ði] [su'pri:m] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] ['kɜ:rɪdʒ] .

is	the	supreme	trial	of	a	soldier's	courage	.
是	这	最高	审判	的	一个	士兵的	勇气	.

这是对士兵勇气的终极考验。

[ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts] [maɪ] [hɑ:rt] [bɪ'keɪm] [feɪnt] .

In	those	moments	my	heart	became	faint	.
在	那些	时刻	我的	心	成为	头晕的	.

那一刻，我的心脏仿佛停止了跳动。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['bju:gl] [kɔ:l] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] ['kɔ:lɪŋ] [ˌju: 'es] ['ɪntu:] ['ækʃ(ə)n] , [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv]

But	,	when	the	bugle	call	was	sounded	calling	us	into	action	,	all	thought	of
但	,	什么时候	这	号角	称呼	曾是	听起来	呼叫	我们	进入	行动	,	全部	想法	的

[self] ['vænɪʃt] .

self	vanished	.
自己	消失了	.

但是，当号角响起，召唤我们行动起来时，所有关于自我的想法都消失了。

[æz; əz] ['i:gər] [æz; əz] [æn; ən] ['i:g(ə)l] [ɪn] [pər'su:t]

As	eager	as	an	eagle	in	pursuit
作为	渴望的	作为	一个	鹰	在	追逐

像雄鹰追逐猎物一样渴望

[[ˌpi: 'dʒi:] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ʌv; əv] [ɪts] [preɪ] , [wi:; wi] [went] ['fɔ:rwərd] .

of	its	prey	,	we	went	forward	.
的	它是	猎物	,	我们	去	向前	.

为了躲避猎物，我们继续前进。

['lɔŋˌstrits] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] .

Longstreet's	division	was	making	a	final	charge	.
朗斯特里特的	分配	曾是	制作	一个	最终的	收费	.

朗斯特里特的部队正在发起最后的冲锋。

['keɪsi:z] [men] [pæst] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [ræŋks] [æz; əz] [wi:; wi] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Casey's	men	passed	through	our	ranks	as	we	formed	a	line	between	the
凯西的	男人	通过了	通过	我们的	排名	作为	我们	形成	一个	线	之间	这

[kən'tendɪŋ] ['fɔ:rsɪz] .

contending	forces	.
争吵	力量	.

当我们组成防线分隔交战双方时，凯西的部下穿过了我们的队伍。

[maɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlɚz] , [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld]['kʌlər] [gɑːrd]

My	Company	had	the	regimental	colors	,	defended	by	a	detailed	color	guard
我的	公司	有	这	团级	颜色	,	辩护	经过	一个	详细的	颜色	警卫

[ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['kɔːrpərəl] .

of	sixteen	corporals	.
的	十六	下士	.

我的连队拥有团旗，由十六名下士组成的严密旗队负责守卫。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [gɑːrd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrpərəl] [ðen] ,

I	was	not	of	this	guard	,	but	was	a	corporal	then	,
我	曾是	不是	的	这	警卫	,	但	曾是	一个	下士	然后	,

我当时不是这支卫队的，而是一名下士。

[ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['kʌlər] [gɑːrd] .

on	the	left	of	my	Company	next	to	the	color	guard	.
在	这	左边	的	我的	公司	下一个	到	这	颜色	警卫	.

在我连队左侧，靠近仪仗队的地方。

['aʊər; ɑːr][laɪn][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [fɔːrmd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kən'fedərət] [tʃɑːrdʒ] .

Our	line	was	hardly	formed	when	we	received	the	Confederate	charge	.
我们的	线	曾是	几乎	形成	什么时候	我们	已收到	这	南方邦联	收费	.

我们的防线还没来得及完全展开，就遭到了南方邦联军的冲锋。

['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] .

Firing	was	at	short	range	.
射击	曾是	在	短的	范围	.

射击距离很近。

[ˌfɔːr'tiːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪks'tiːn] ['kɔːrpərəl] [kəm'poʊzɪŋ][ðə; ði]['kʌlər] [gɑːrd] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] ['ɔːlmoʊst]

Fourteen	out	of	the	sixteen	corporals	composing	the	color	guard	were	shot	almost
十四	出去	的	这	十六	下士	构成	这	颜色	警卫	是	射击	几乎

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ;

simultaneously	;
同时地	;

组成仪仗队的十六名下士中有十四人几乎同时被枪杀；

[sʌm; səm] [kɪld] ; [sʌm; səm] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlɚz] [dɪd][nɑːt][fɔːl] .

some	killed	;	some	wounded	,	but	the	colors	did	not	fall	.
一些	被杀	;	一些	受伤	,	但	这	颜色	做过	不是	落下	.

有人阵亡，有人受伤，但旗帜没有倒下。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .

I	was	on	my	knees	in	the	front	rank	.
我	曾是	在	我的	膝盖	在	这	正面	秩	.

我当时跪在前排。

[ðə; ði]['kɔːrpərəl][ɑːn][maɪ][left][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fel] [ə'krɔːs] [maɪ][legz] .

The	corporal	on	my	left	was	shot	in	the	head	and	fell	across	my	legs	.
这	下士	在	我的	左边	曾是	射击	在	这	头	和	跌倒	穿过	我的	腿	.

我左边的下士头部中弹，倒在了我的腿上。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	spoke	to	me	.
他	辐	到	我	.

他跟我说话了。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] — “ [aɪ]['kænɑːt][stɑːp][wɜːrk] [naʊ] [tuː; tə][help]

I	turned	to	look	at	him	,	and	said	—	“	I	cannot	stop	work	now	to	help
我	转向	到	看	在	他	,	和	说	—	“	我	不能	停止	工作	现在	到	帮助

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我转过身看着他，说道：“我现在不能停下工作来帮助你。”

" [æz; əz][aɪ] [sed] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['entərɪŋ] ['skwerli] [ɑːn][maɪ] [brest] ,

"	As	I	said	this	I	was	shot	,	the	bullet	entering	squarely	on	my	breast	,
"	作为	我	说	这	我	曾是	射击	,	这	子弹	进入	完全	在	我的	胸部	,

"我话音刚落就中弹了，子弹正中我的胸口。"

['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɜːrt] ['bʌt(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kɑːlər] .

cutting	off	the	first	shirt	button	below	the	collar	.
切割	离开	这	第一的	衬衫	按钮	以下	这	衣领	.

剪掉领子下方第一颗衬衫纽扣。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði][boʊn] , [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ɪts] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

It	passed	through	the	bone	,	which	turned	its	course	to	the	right	,
它	通过了	通过	这	骨	,	哪个	转向	它是	课程	到	这	正确的	,

它穿过骨头，然后向右转弯。

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rɪbz] .

and	passed	out	between	the	ribs	.
和	通过了	出去	之间	这	肋骨	.

然后昏倒在肋骨之间。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [maɪ][gʌn][æt; ət][ɪts] ['mʌzl] .

I	was	in	the	act	of	loading	my	gun	at	its	muzzle	.
我	曾是	在	这	行为	的	加载中	我的	枪	在	它是	枪口	.

我当时正在枪口装弹。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn] .

I	had	the	powder	in	.
我	有	这	粉末	在	.

我把粉末放进去了。

[wen] [hɪt][maɪ] [raɪt] [ɑːrm] [fel] .

When	hit	my	right	arm	fell	.
什么时候	打	我的	正确的	手臂	跌倒	.

被击中时，我的右臂垂了下来。

[aɪ] [traɪd] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['ləʊdɪŋ] ,

I	tried	three	times	to	put	the	bullet	in	and	finish	loading	,
我	尝试	三	时代	到	放	这	子弹	在	和	结束	加载中	,

我尝试了三次才把子弹装进去并完成装弹。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌn] [mɔːr] [ʃɑːt] .

hoping	to	give	the	enemy	one	more	shot	.
希望	到	给	这	敌人	一	更多的	射击	.

希望能给敌人最后一次机会。

['faɪndɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [drɑːpt] [maɪ][gʌn] ,

Finding	I	could	not	do	it	,	I	dropped	my	gun	,
寻找	我	可以	不是	做	它	,	我	掉落	我的	枪	,

发现自己做不到，我便扔掉了枪。

[ʌnst'ræpt] [maɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [bɑːks][ænd; ənd] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

unstrapped	my	cartridge	box	and	crawled	to	the	rear	until	I	came	to	a
未系带	我的	墨盒	盒子	和	爬行	到	这	后部	直到	我	来了	到	一个

[klɪrd] [fiːld] [wer] [ə; eɪ] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ['faɪərɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

cleared	field	where	a	battery	was	stationed	firing	over	the	heads	of	our
已清除	场地	在哪里	一个	电池	曾是	驻	射击	超过	这	头部	的	我们的

[men]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'fedərət] [ræŋks] .

men	into	the	Confederate	ranks	.
男人	进入	这	南方邦联	排名	.

我解开弹药盒，爬到后方，直到来到一片空地，那里驻扎着一个炮兵阵地，正越过我们士兵的头顶向南方邦联军阵地开火。

[æz; əz][aɪ] [reɪzd] [ʌp][tuː; tə] [wɔːk] ,
As **I** **raised** **up** **to** **walk** **,**
作为 我 提高 向上 到 走 ,

当我起身准备行走时，

[ə; eɪ] ['gʌnər] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [step] [ə'saɪd] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd]
a **gunner** **motioned** **to** **me** **to** **step** **aside** **out** **of** **range** **and** **then** **continued**
一个 炮手 示意 到 我 到 步 旁边 出去 的 范围 和 然后 持续
['faɪərɪŋ] .
firing **.**
射击 .

一名炮手示意我走到射程之外，然后继续射击。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk][ænd; ənd]
I **walked** **around** **back** **of** **the** **battery** **and** **stopped** **to** **see** **it** **work** **and**
我 步行 大约 后退 的 这 电池 和 停止 到 看 它 工作 和
['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɪts] [rɔːr] .
listen **to** **the** **music** **of** **its** **roar** **.**
听 到 这 音乐 的 它是 吼 .

我绕到电池后面，停下来观看它运转，聆听它轰鸣的乐章。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [stɑːpt] .
The **Confederate** **charge** **was** **stopped** **.**
这 南方邦联 收费 曾是 停止 .

南方邦联的冲锋被制止了。

[maɪ]['redʒɪmənt][lɔːst] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men][ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɪ'ðɪn]
My **regiment** **lost** **about** **one** **hundred** **and** **fifty** **men** **in** **killed** **and** **wounded** **within**
我的 团 丢失的 关于 一 百 和 五十 男人 在 被杀 和 受伤 之内
[ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['læstɪd] .
the **few** **moments** **the** **engagement** **lasted** **.**
这 很少 时刻 这 订婚 持续 .

在短短几分钟的战斗中，我的团就损失了大约一百五十名士兵，包括阵亡和受伤。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] .
That **night** **I** **lay** **on** **the** **ground** **under** **a** **large** **tree** **.**
那 夜晚 我 躺 在 这 地面 在下面 一个 大的 树 .

那天晚上，我躺在一棵大树下的地上。

[noʊtɪŋ] [ðæt] ['evri] [breθ] [sent] ['bʌblz] [ʌv; əv] [er] [θruː] [maɪ] [wuːnd] ,
Noting **that** **every** **breath** **sent** **bubbles** **of** **air** **through** **my** **wound** **,**
注意到 那 每一个 气息 发送 气泡 的 空气 通过 我的 伤口 ,

我注意到每次呼吸都会有气泡从伤口处流出，

[aɪ] [kɔːld] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][toʊld]
I **called** **a** **soldier** **who** **was** **trying** **to** **care** **for** **the** **wounded** **and** **told**
我 称为 一个 士兵 WHO 曾是 尝试 到 关心 为了 这 受伤 和 讲述
[hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɑːn][hæf] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] [er] .
him **I** **could** **not** **live** **long** **on** **half** **-** **rations** **of** **air** **.**
他 我 可以 不是 居住 长的 在 一半 - 口粮 的 空气 .

我打电话给一位正在照顾伤员的士兵，告诉他我靠半份空气活不了多久。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wuːnd] , [tɔːr] [sʌm; səm] [skwer] ['piːsɪz] [ɔːf][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [roʊl] ,
He **looked** **at** **my** **wound** **,** **tore** **some** **square** **pieces** **off** **a** **bandage** **roll** **,**
他 看起来 在 我的 伤口 , 撕裂 一些 正方形 件 离开 一个 绷带 卷 ,

他看了看我的伤口，从绷带卷上撕下几块方形的绷带。

[pleɪst] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər]

placed	them	over	the	wound	and	punched	them	into	it	with	his	finger
放置	他们	超过	这	伤口	和	拳击	他们	进入	它	和	他的	手指

[ænd; ənd] [pɔːd] [sʌm; səm][koʊld]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] .

and	poured	some	cold	water	on	the	cloth	.
和	倾倒	一些	寒冷的	水	在	这	布	.

他将它们放在伤口上，用手指按压进伤口，然后往布上倒了一些冷水。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [kən'dʒiːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][get]

This	caused	the	blood	to	congeal	about	the	cloth	and	enable	me	to	get
这	导致	这	血	到	凝	关于	这	布	和	使能够	我	到	得到

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [aɪ][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] .

the	benefit	of	the	air	I	was	breathing	.
这	益处	的	这	空气	我	曾是	呼吸	.

这使得血液凝固在布料周围，使我能够呼吸到新鲜空气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn]

The	next	morning	I	was	taken	back	to	Savage	Station	where	I	was	placed	on
这	下一个	早晨	我	曾是	已采取	后退	到	野蛮的	车站	在哪里	我	曾是	放置	在

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [blɪs] - ['dresɪŋ] ['teɪbl] ([hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['medɪk(ə)l][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]

Dr	.	Bliss	'	dressing	table	(	he	was	then	Medical	Director	of	the	Division
博士	.	极乐	-	敷料	桌子	(	他	曾是	然后	医疗的	导演	的	这	分配

) [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [wuːnd] [drest] .

)	to	have	my	wound	dressed	.
)	到	有	我的	伤口	穿着	.

第二天早上，我被送回萨维奇站，躺在布利斯医生（当时是该部门的医疗主任）的敷料台上，让他给我包扎伤口。

[æz; əz][hiː; hi][kʌt][maɪ] [ʃɜːrt] [ɔːf][aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,

As	he	cut	my	shirt	off	I	looked	up	at	him	and	said	,
作为	他	切	我的	衬衫	离开	我	看起来	向上	在	他	和	说	,

他剪开我的衬衫时，我抬头看着他，说道：

['læfɪŋli] , “ ['dɑːktər] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [wuːnd] [juː; jʊ]['kænɑːt]['æmpjuteɪt] .

laughingly	,	“	Doctor	here	is	a	wound	you	cannot	amputate	.
笑着	,	“	医生	这里	是	一个	伤口	你	不能	截肢	.

他笑着说：“医生，这里有个无法截肢的伤口。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ]

”	As	soon	as	he	had	uncovered	it	,	he	said	,	“	It	would	be	much
”	作为	很快	作为	他	有	裸露	它	,	他	说	,	“	它	会	是	很多

['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

better	for	you	,
更好的	为了	你	,

他一揭开谜底，就说：“这对你来说会好得多。”

[maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

my	boy	,	if	I	could	.
我的	男生	,	如果	我	可以	.

如果可以，我的孩子。

” [wen] [maɪ] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] ,

”	When	my	shirt	was	cut	off	,
”	什么时候	我的	衬衫	曾是	切	离开	,

“当我的衬衫被剪掉时，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] [wu:nd] [ɑ:n][maɪ][left][ɑ:rm][ə'baʊt][hæf] [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃoʊldər]

I	discovered	another	wound	on	my	left	arm	about	half	way	between	the	shoulder
我	发现	其他	伤口	在	我的	左边	手臂	关于	一半	方式	之间	这	肩膀

[ænd; ənd] ['elboʊ] .

and	elbow	.
和	弯头	.

我在左臂肩膀和肘部中间的位置发现了另一处伤口。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [tʃɪpt] [ɔ:f][ə; eɪ][spɑ:t][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['sɪlvər]['dɑ:lər][bʌt; bət][hæd; həd]

The	bullet	had	chipped	off	a	spot	as	large	as	a	silver	dollar	but	had
这	子弹	有	缺口	离开	一个	点	作为	大的	作为	一个	银	美元	但	有

[nɑ:t] ['berid] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

not	buried	itself	in	the	flesh	.
不是	埋葬	本身	在	这	肉	.

子弹在皮肤上崩掉了一块像银元那么大的皮，但并没有扎进肉里。

[ðə; ði][ɑ:rm][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['swoʊlən] .

The	arm	was	black	and	very	much	swollen	.
这	手臂	曾是	黑色的	和	非常	很多	肿	.

手臂呈黑色，而且肿胀得很厉害。

[maɪ] ['wu:ndz] [wɜ:r; wər] [su:n] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

My	wounds	were	soon	bandaged	and	I	was	laid	on	the	ground	beside	the
我的	伤口	是	很快	包扎	和	我	曾是	铺设	在	这	地面	旁	这

['reɪlroʊd] [træk] [tu:; tə][ə'weɪt][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['fɔ:rtrəs] [mən'roʊ] .

railroad	track	to	await	transportation	to	Fortress	Monroe	.
铁路	追踪	到	等待	运输	到	堡垒	门罗	.

我的伤口很快被包扎好，然后我被放在铁路旁的地上，等待被送往门罗堡。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] ['kɑ:lɪdʒ] ['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

From	there	I	was	sent	to	Long	Island	College	Hospital	in	Brooklyn	,
从	那里	我	曾是	发送	到	长的	岛	大学	医院	在	布鲁克林	,

之后我被送往布鲁克林的长岛学院医院。

[en] . [waɪ] . [wen] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd][kæmp][æt; ət][ˌælɪg'zændriə] ,

N	.	Y	.	When	convalescent	I	was	ordered	to	the	Invalid	Camp	at	Alexandria	,
N	.	是	.	什么时候	康复期	我	曾是	订购	到	这	无效的	营	在	亚历山大	,

[ˌvi 'e] .

Va	.
瓦	.

纽约 康复期间，我被命令前往弗吉尼亚州亚历山大市的伤残军营。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] “ [kən'demd] ['jæŋki] ” [æz; əz][ðə; ði]

I	did	not	relish	the	idea	of	becoming	a	“	condemned	yankee	”	as	the
我	做过	不是	尽情享用	这	主意	的	成为	一个	“	谴责	洋基队	”	作为	这

['membər] [ʌv; əv][ɪn'vælɪd] [kɔ:r] [wɜ:r; wər] [ðen] [kɔ:ld] .

members	of	Invalid	Corps	were	then	called	.
成员	的	无效的	兵团	是	然后	称为	.

我并不喜欢成为“被判死刑的美国佬”（当时伤残军人被称为伤残军人）。

[ɪn]['goʊɪŋ] [θru:] ['wɑ:ʃɪŋtən] [wi:; wi] [pæst] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:rməri] [skwer] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [ðen] [ɪn]

In	going	through	Washington	we	passed	by	the	Armory	Square	Hospital	,	then	in
在	去	通过	华盛顿	我们	通过了	经过	这	军械库	正方形	医院	,	然后	在

[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [blɪs] .

charge	of	Dr	.	Bliss	.
收费	的	博士	.	极乐	.

途经华盛顿时，我们经过了军械库广场医院，当时由布利斯医生负责。

[aɪ] “ [fel] [aʊt] ” [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

I	“	fell	out	”	and	went	into	his	office	.
我	“	跌倒	出去	”	和	去	进入	他的	办公室	.

我“闹翻了”，然后进了他的办公室。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] .

Fortunately	**I**	**found**	**him**	**at**	**his**	**desk**	**.**
幸运的是	我	成立	他	在	他的	桌子	.

幸好我找到他时他正在办公桌前。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [sed] , “ [siː] [hɪr] ,

When	**he**	**looked**	**at**	**me**	**he**	**recognized**	**me**	**at**	**once**	**and**	**said**	**,**	**“**	**See**	**here**	**,**
什么时候	他	看起来	在	我	他	认可	我	在	一次	和	说	,	“	看	这里	,

他看着我，立刻认出了我，说道：“你看，我在这里。”

[jʌŋ] [mæn] , [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] .

young	**man**	**,**	**this**	**will**	**never**	**do**	**.**
年轻的	男人	,	这	将要	绝不	做	.

年轻人，这样做绝对行不通。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn] [maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

You	**will**	**ruin**	**my**	**reputation**	**.**
你	将要	废墟	我的	名声	.

你会毁了我的名声。

[aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [juː; jʊ] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [æt; ət] [fer] [oʊks] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ded]

I	**reported**	**you**	**mortally**	**wounded**	**at**	**Fair**	**Oaks**	**and**	**have**	**had**	**you**	**dead**
我	据报道	你	致命的	受伤	在	公平的	橡树	和	有	有	你	死的

[ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [swɑːmp] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] .

and	**buried**	**in**	**the**	**Chickahominy**	**swamp**	**for**	**six**	**months**	**.**
和	埋葬	在	这	奇卡霍米尼	沼泽	为了	六	几个月	.

我曾报告说你在费尔奥克斯身负重伤，并且已经把你埋在奇卡霍米尼沼泽地六个月了。

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]

”	**I**	**said**	**,**	**“**	**I**	**will**	**improve**	**your**	**reputation**	**by**	**giving**	**you**	**an**	**opportunity**	**to**
”	我	说	,	“	我	将要	提升	你的	名声	经过	给予	你	一个	机会	到

[ˌrezə'rekt] [ˌem 'iː] .

resurrect	**me**	**.**
复活	我	.

我说：“我会给你一个复活我的机会，以此来提升你的名声。”

” [aɪ] [ðen] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] “ [kən'demd] ['jæŋki] ” [ænd; ənd]

”	**I**	**then**	**told**	**him**	**I**	**did**	**not**	**want**	**to**	**be**	**a**	**“**	**condemned**	**yankee**	**”**	**and**
”	我	然后	讲述	他	我	做过	不是	想	到	是	一个	“	谴责	洋基队	”	和

['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd]

wanted	**him**	**to**	**find**	**a**	**way**	**to**	**save**	**me**	**from**	**going**	**to**	**the**	**Invalid**
通缉	他	到	寻找	一个	方式	到	节省	我	从	去	到	这	无效的

[kæmp] .

Camp	**.**
营	.

“然后我告诉他，我不想成为一个‘被判死刑的北方佬’，希望他能想办法让我免于被送往伤残军营。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ['stuːərd] ,

He	**immediately**	**called**	**the**	**hospital**	**steward**	**,**
他	立即地	称为	这	医院	管家	,

他立即打电话给医院管事，

['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [fɔːr] [deɪz] ,

ordered	**him**	**to**	**put**	**me**	**in**	**bed**	**and**	**keep**	**me**	**there**	**four**	**days**	**,**
订购	他	到	放	我	在	床	和	保持	我	那里	四	天	,

他命令他把我抬到床上，让我躺在那里四天。

[aɪ] [prəu'testid] , ['seɪɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'baʊt] .

I	**protested**	**,**	**saying**	**I**	**was**	**perfectly**	**able**	**to**	**be**	**about**	**.**
我	抗议	,	说	我	曾是	完美	有能力的	到	是	关于	.

我提出抗议，说我完全可以待在附近。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , “ [ju:; jʊ] [steɪ] [ɪn][bed] [fɔ:r] [deɪz] ;

The	Doctor	said	to	me	in	an	undertone	,	“	You	stay	in	bed	four	days	;
这	医生	说	到	我	在	一个	底色	,	“	你	停留	在	床	四	天	;

医生低声对我说：“你卧床休息四天；

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən]['ɔ:rdər] [ə'saɪnɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə]['du:ti][ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] .

by	that	time	I	will	have	an	order	assigning	you	to	duty	in	my	office	.
经过	那	时间	我	将要	有	一个	命令	分配	你	到	责任	在	我的	办公室	.

到那时，我将收到一份命令，安排你到我的办公室工作。

” [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['pepərz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [dis'tʃa:dʒd]

”	I	was	given	charge	of	making	out	the	papers	for	the	soldiers	discharged
”	我	曾是	给定	收费	的	制作	出去	这	文件	为了	这	士兵	出院

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

from	the	Hospital	.
从	这	医院	.

“我负责为从医院出院的士兵办理相关文件。”

[aɪ] ['fri:kwəntli] ['ɜ:dʒd][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə]['ɔ:rdər][ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ]['redʒɪmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi]

I	frequently	urged	the	Doctor	to	order	me	to	my	regiment	,	but	he
我	频繁地	敦促	这	医生	到	命令	我	到	我的	团	,	但	他

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

refused	,
拒绝	,

我多次恳求医生命令我回部队，但他拒绝了。

['seɪɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [sɜ:rv] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] [sɪns] [rɪ'si:vɪŋ] [maɪ] [wu:nd] .

saying	I	could	never	serve	as	an	enlisted	man	since	receiving	my	wound	.
说	我	可以	绝不	服务	作为	一个	入伍	男人	自从	接收	我的	伤口	.

他说，自从受伤后，我就再也无法以士兵身份服役了。

['bi:ɪŋ] [kən'vɪnst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv]['evər] ['bi:ɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn][maɪ]

Being	convinced	there	was	no	hope	of	ever	being	permitted	to	join	my
存在	确信	那里	曾是	不	希望	的	曾经	存在	允许	到	加入	我的

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

由于确信自己永远没有希望被允许加入我的部队，

[aɪ] [meɪd] [aʊt][maɪ][oʊn] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ['peɪpər][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [aɪ] [səb'mɪtɪd]

I	made	out	my	own	discharge	paper	and	placed	it	in	a	package	I	submitted
我	制成	出去	我的	自己的	释放	纸	和	放置	它	在	一个	包裹	我	提交

[tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] .

to	the	Doctor	for	his	signature	.
到	这	医生	为了	他的	签名	.

我自行填写了出院单，并将其放入一个包裹中提交给医生签字。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] ,

After	he	had	signed	all	of	the	papers	,
后	他	有	签名	全部	的	这	文件	,

他签完所有文件后，

[aɪ] [tʊk] [maɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

I	took	mine	out	of	the	package	and	showed	it	to	him	.
我	采取	矿	出去	的	这	包裹	和	显示	它	到	他	.

我把我的那份从包装里拿出来给他看。

[hiː; hi] [ɪn'dɔːrst] [ˌaɪ 'tiː] , “ ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][æn; ən]

He	endorsed	it	,	“	Able	to	serve	as	an	officer	,	but	not	as	an
他	认可	它	,	“	有能力的	到	服务	作为	一个	官	,	但	不是	作为	一个

[ɪn'lɪstɪd] [mæn] .

enlisted	man	.
入伍	男人	.

他表示赞同：“可以担任军官，但不能担任士兵。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	11	]
”	[	页	-	]

“[第 11 页]

[aɪ] [wɪl] [stɑːp][maɪ]['stɔːri] [hɪr] ,

I	will	stop	my	story	here	,
我	将要	停止	我的	故事	这里	,

我的故事就讲到这里吧。

['oʊnli] ['ædɪŋ] [ðæt]['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm][aɪ][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət][ɪn] ['kʌmpəni] [biː] .

only	adding	that	after	returning	home	I	re	-	enlisted	as	a	private	in	Company	B	.
仅有的	添加	那	后	返回	家	我	关于	-	入伍	作为	一个	私人的	在	公司	B	.

21st ['mɪʃɪgən] ['ɪnfəntri] ,

21st	Michigan	Infantry	,
21st	密歇根州	步兵	,

我只是补充说，回家后我以列兵身份重新入伍，加入了密歇根州第21步兵团B连。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [æt; ət] [ˌtʃætə'nuːgə] .

then	with	the	Army	of	the	Cumberland	at	Chattanooga	.
然后	和	这	军队	的	这	坎伯兰	在	查塔努加	.

然后随坎伯兰军团驻扎在查塔努加。

[aɪ][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] [luː'tenənt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][left][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn]

I	was	commissioned	as	a	Second	Lieutenant	before	I	left	the	State	to	join
我	曾是	委托	作为	一个	第二	中尉	前	我	左边	这	状态	到	加入

[ðæt] ['redʒɪmənt] .

that	regiment	.
那	团	.

在我离开本州加入该团之前，我被授予少尉军衔。

[baɪ] [tʃæns] , [ðæt] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['deɪtɪd][ɑːn]['dʒænjueri] - , - , [maɪ] ['twenti] - ['sekənd]

By	chance	,	that	commission	was	dated	on	January	26	,	1864	,	my	twenty	-	second
经过	机会	,	那	委员会	曾是	日期	在	一月	-	,	-	,	我的	二十	-	第二

['bɜːrθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

巧合的是，那份委托书的日期是 1864 年 1 月 26 日，也就是我的 22 岁生日。

[sʌtʃ] ['meməriz] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

Such	memories	as	these	are	among	the	most	precious	products	of	my	life	.
这样的	回忆	作为	这些	是	之中	这	最多	宝贵的	产品	的	我的	生活	.

诸如此类的回忆是我生命中最珍贵的财富之一。

[ðə; ði][geɪnz][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] ['veriəs] .

The	gains	of	life	are	various	.
这	收益	的	生活	是	各种各样的	.

人生的收获是多方面的。

[sʌm; səm]['ɑːbdʒekts][wiː; wi] [pər'suː] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz][wiː; wi][græsp][ðem; ðəm] .

Some	objects	we	pursue	disappear	as	we	grasp	them	.
一些	对象	我们	追求	消失	作为	我们	抓牢	他们	.

有些我们追逐的物体，在我们抓住它们的时候却消失了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] , ['tʃeɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪk'saɪtɪd] [dɪ'laɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌblz] ['floʊtɪŋ] [friː] [ɪn] [er] .

We	are	children	,	chasing	with	excited	delight	beautiful	bubbles	floating	free	in	air	.
我们	是	孩子们	,	追逐	和	兴奋的	喜	美丽的	气泡	漂浮的	自由的	在	空气	.

我们就像孩子一样，兴奋地追逐着在空中自由漂浮的美丽泡泡。

[wiː; wi] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['vænɪʃ] .

We	touch	them	and	they	vanish	.
我们	触碰	他们	和	他们	消失	.

我们触碰它们，它们就消失了。

[sʌm; səm]['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər][æz; əz] [ɪn'dʊrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] [ʌv; əv][gɑːd] .

Some	objects	are	as	enduring	as	the	eternal	truth	of	God	.
一些	对象	是	作为	持久	作为	这	永恒	真相	的	上帝	.

有些事物如同上帝的永恒真理一样经久不衰。

[wiː; wi] [pər'suː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːrn] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][men] [ʌp'bɒːn] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ]

We	pursue	them	with	the	stern	courage	of	men	upborne	by	the	strength
我们	追求	他们	和	这	船尾	勇气	的	男人	向上	经过	这	力量

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl] [kən'vɪkʃn] .

of	a	moral	conviction	.
的	一个	道德	定罪	.

我们怀着坚定的勇气，凭借着强大的道德信念，追捕他们。

[ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] ['traɪʌmf] , [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [biː; bi] [prest]

Though	,	in	the	hour	of	trial	and	triumph	,	a	crown	of	thorns	be	pressed
尽管	,	在	这	小时	的	审判	和	胜利	,	一个	王冠	的	荆棘	是	按下

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [braʊ] ,

upon	our	brow	,
之上	我们的	眉头	,

即使在考验和胜利的时刻，荆棘冠冕也戴在我们头上，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [ækt] , [kə'reɪdʒəsli] [dʌn] , [wɪl] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði][soʊl] [fər'evər] .

the	memory	of	a	right	act	,	courageously	done	,	will	enrich	the	soul	forever	.
这	记忆	的	一个	正确的	行为	,	勇敢地	完毕	,	将要	丰富	这	灵魂	永远	.

勇敢地做出正义之举，其记忆将永远丰富心灵。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ækʃnz] [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn'daʊmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd]

The	memory	of	such	actions	is	the	richest	endowment	and	the	most	sacred
这	记忆	的	这样的	行动	是	这	最富有的	捐赠基金	和	这	最多	神圣

[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ˌvɑːlən'tɪr] .

acquisition	of	the	loyal	volunteer	.
获得	的	这	忠诚	志愿者	.

对于忠诚的志愿者来说，铭记这样的行动是他们最宝贵的财富和最神圣的收获。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz]

How	little	all	that	can	be	given	him	as	a	reward	for	his	services
如何	小的	全部	那	能	是	给定	他	作为	一个	报酬	为了	他的	服务

[mʌst; məst]['evər][biː; bi][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

must	ever	be	in	comparison	with	that	which	he	has	by	right	of	his
必须	曾经	是	在	比较	和	那	哪个	他	有	经过	正确的	的	他的

[oʊn] [ə'tʃiːvmənt] .

own	achievement	.
自己的	成就	.

对他所做贡献所能给予的一切回报，与他凭借自身成就所应得的相比，是多么微不足道啊。

[æsk][hɪm; ɪm] [naʊ] [haʊ] [hiː; hi]['vælјuːz][hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Ask	him	now	how	he	values	his	memory	of	that	day	when	,	with	his
问	他	现在	如何	他	值	他的	记忆	的	那	天	什么时候	,	和	他的

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

现在问问他，他如何看待那天与他的部队一起经历的记忆，

[hiː; hi][fɜːrst][left][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][wɔːr] .

he	first	left	home	for	the	scenes	of	war	.
他	第一的	左边	家	为了	这	场景	的	战争	.

他最初离开家乡是为了奔赴战场。

[kæn; kən][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['evər] [feɪd] ?

Can	the	picture	ever	fade	?
能	这	图片	曾经	褪色	?

照片会褪色吗?

[striːts] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːpjələs] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg][hiː; hi][wʌz; wəz]

Streets	thronged	with	the	populace	and	decorated	with	the	flag	he	was
街道	熙熙攘攘	和	这	民众	和	装饰	和	这	旗帜	他	曾是

[tuː; tə] [dɪ'fend] !

to	defend	!
到	保卫	!

街道上挤满了民众，到处都挂着他即将捍卫的旗帜!

[kæn; kən][hiː; hi]['evər] [fər'get][ðə; ði]['hoʊli][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [tʃɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Can	he	ever	forget	the	holy	inspiration	of	the	silent	cheer	from	his
能	他	曾经	忘记	这	圣	灵感	的	这	沉默的	欢呼	从	他的

['spiːtʃləs] ['fɑːðər] ,

speechless	father	,
无言	父亲	,

他怎能忘记那无言的父亲无声的鼓励所带来的神圣鼓舞?

['mʌðər] , ['sɪstər][ɔːr]['lʌvər][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm] ?

mother	,	sister	or	lover	as	he	passed	them	?
母亲	,	姐姐	或者	情人	作为	他	通过了	他们	?

他经过她们身边时，是母亲、姐妹还是爱人?

[æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi]['væljuːz][hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]['ɑːrmi][laɪf]

Ask	him	how	he	values	his	memory	of	a	thousand	incidents	of	army	life
问	他	如何	他	值	他的	记忆	的	一个	千	事件	的	军队	生活

[ðæt] [ɑːr; ər]['nevər] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

that	are	never	recorded	by	a	single	line	on	the	page	of	history	,
那	是	绝不	记录	经过	一个	单身的	线	在	这	页	的	历史	,

问问他如何看待自己记忆中那些千百件从未被历史记载的军旅生涯轶事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] ['kɑːmræd][tuː; tə]['kɑːmræd] , ['nɑːtɪd] [laɪf][tuː; tə][laɪf] ,

but	which	revealed	comrade	to	comrade	,	knotted	life	to	life	,
但	哪个	揭晓	同志	到	同志	,	打结的	生活	到	生活	,

但这却揭示了同志之间的情谊，将生命紧紧相连。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti][baɪ]['noʊb(ə)l][men] .

and	gave	opportunity	for	the	expression	of	nobility	by	noble	men	.
和	给予	机会	为了	这	表达	的	贵族	经过	高贵	男人	.

并为贵族男士展现高贵品格提供了机会。

[æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi]['væljuːz][hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] [wen] [ðə; ði]

Ask	him	how	he	values	his	memory	of	the	hours	of	conflict	when	the
问	他	如何	他	值	他的	记忆	的	这	小时	的	冲突	什么时候	这

[mæg'netɪk] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['elboʊ] [tuː; tə] ['elboʊ] ,

magnetic	touch	of	elbow	to	elbow	,
磁的	触碰	的	弯头	到	弯头	,

问问他如何看待那些冲突时刻的记忆，那时肩并肩、互相吸引的触感，

['kɑːmræd][tuː; tə]['kɑːmræd] , [geɪv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] [gruː] [fɜːrm][æz; əz]['ædəmənt] ;

comrade	to	comrade	,	gave	courage	and	the	line	grew	firm	as	adamant	;
同志	到	同志	,	给予	勇气	和	这	线	生长	公司	作为	坚定不移	;

同志之间互相鼓励，鼓舞士气，队伍变得无比坚定;

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [fel] ['entərd] ['ɪntuː] [ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] ,

when	the	spirit	of	those	who	fell	entered	into	those	who	remained	,
什么时候	这	精神	的	那些	WHO	跌倒	进入	进入	那些	WHO	剩余	,

当阵亡者的灵魂进入幸存者的体内时，

[æz; əz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [træns'fɔːmd] [ðer; ðər] [ʌn'wɪlɪŋ] [grəunz] ['ɪntuː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

as	the	dying	transformed	their	unwilling	groans	into	cheers	for	the	living	.
作为	这	垂死	转变	他们的	不情愿	呻吟	进入	干杯	为了	这	活的	.

垂死之人将不情愿的呻吟化作对生者的欢呼。

[ɪn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ʌv; əv]['kɑːnflɪkt][men] [bɪ'kʌm] ['moʊltən] .

In	the	crucible	of	conflict	men	become	molten	.
在	这	坩	的	冲突	男人	变得	熔融的	.

在冲突的熔炉中，人会被熔化。

[ðer; ðər] [blʌd] ['miŋglz] .

Their	blood	mingles	.
他们的	血	混合	.

他们的血脉交融在一起。

[ðer; ðər] [soʊlz] [blend] .

Their	souls	blend	.
他们的	灵魂	混合	.

他们的灵魂融合在一起。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][fjuːzd]['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

Their	lives	are	fused	into	the	life	of	the	Nation	.
他们的	生活	是	融合	进入	这	生活	的	这	国家	.

他们的生活与国家的生活融为一体。

[huː] [ðæt] [hæz; həz] [felt] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['paʊər] , [ðə; ði] [grænd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl]

Who	that	has	felt	the	mystic	power	,	the	grand	exaltation	,	the	unutterable
WHO	那	有	毛毡	这	神秘	力量	,	这	盛大	提高	,	这	难以言喻

谁曾感受过那神秘的力量、那崇高的荣耀、那难以言喻的体验

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðæt] [su'priːm] ['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [blʌd] [liːpt] [fɔːrθ] [æz; əz][hiː; hi] [fel] [æt; ət]

joy	of	that	supreme	moment	when	his	heart's	blood	leaped	forth	as	he	fell	at
喜悦	的	那	最高	片刻	什么时候	他的	心脏的	血	跳跃	前进	作为	他	跌倒	在

[hɪz; ɪz][poʊst] ,

his	post	,
他的	邮政	,

当他倒在岗位上，心脏的血液喷涌而出时，那是至高无上的喜悦。

[wʊd] [kɔːl] [bæk] [wʌn][drɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][rɪ'tɜːrn] ?

would	call	back	one	drop	of	it	for	all	that	can	be	given	him	in	return	?
会	称呼	后退	一	降低	的	它	为了	全部	那	能	是	给定	他	在	返回	?

他会为了能得到的一切而收回哪怕一滴吗?

[æsk][hɪm; ɪm] [naʊ] [haʊ] [hiː; hi]['vælјuːz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [wen] , ['duːti] [dʌn] ,

Ask	him	now	how	he	values	the	memory	of	that	day	,	when	,	duty	done	,
问	他	现在	如何	他	值	这	记忆	的	那	天	,	什么时候	,	责任	完毕	,

现在问问他，当职责完成之后，他对那天的记忆有何感想。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃt] , [wɪð; wɪθ] ['tætərd] ['bæt(ə)l][flægz] , [kloʊðz] [sɔɪld] [ænd; ənd][tɔːrn] ,

his	mission	accomplished	,	with	tattered	battle	flags	,	clothes	soiled	and	torn	,
他的	使命	完成	,	和	破烂	战斗	旗帜	,	衣服	脏的	和	撕裂	,

他的使命完成了，战旗破烂不堪，衣服也脏兮兮、撕破了。

[brɑːnzd] [feɪs] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] ['mʌslz] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ] ['skaːd] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld]

bronzed	**face**	**and**	**hardened**	**muscles**	**—**	**it**	**may**	**be**	**with**	**scarred**	**and**	**disabled**
古铜色	脸	和	硬化	肌肉	—	它	可能	是	和	疤痕	和	已禁用

['bɑːdi] — [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

body	**—**	**he**	**returned**	**to**	**his**	**home**	**with**	**the**	**survivors**	**of**	**his**	**regiment**	**.**
身体	—	他	返回	到	他的	家	和	这	幸存者	的	他的	团	.

他面色黝黑，肌肉僵硬——或许身负伤痕，身体残疾——与他所在团的幸存者们一起回到了家乡。

[ə'gen] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Again	**the**	**streets**	**are**	**thronged**	**with**	**the**	**populace**	**and**	**decorated**	**with**	**the**
再次	这	街道	是	熙熙攘攘	和	这	民众	和	装饰	和	这

['næʃ(ə)nəl] ['kʌlɝz] .

National	**colors**	**.**
国家的	颜色	.

街道上再次挤满了民众，到处都装饰着国旗的颜色。

[ðə; ði][stɔːrm] [klaʊd] [pæst] ,

The	**storm**	**cloud**	**passed**	**,**
这	风暴	云	通过了	,

暴风雨云散去了。

[ɔːl][ɑːr; ər][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [meɪd] ['sɑːləm] [baɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] ,

all	**are**	**wild**	**with**	**joy**	**made**	**solemn**	**by**	**thoughts**	**of**	**those**	**who**	**could**	**not**	**come**	**,**
全部	是	荒野	和	喜悦	制成	庄严	经过	想法	的	那些	WHO	可以	不是	来	,

众人欣喜若狂，但想到那些未能到场的人，喜悦之情又变得沉重起来。

[rɪ'membər] [baɪ] [nʌn] [mɔːr] ['tendərli] [ðæn; ðən][baɪ] [ðoʊz] [baɪ] [huːz] [saɪd] [ðeɪ] [fel] .

remembered	**by**	**none**	**more**	**tenderly**	**than**	**by**	**those**	**by**	**whose**	**side**	**they**	**fell**	**.**
记得	经过	没有任何	更多的	温柔地	比	经过	那些	经过	谁	边	他们	跌倒	.

没有谁比那些与他们一同牺牲的人更深切地怀念他们。

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ɪn'tʃænt] [ðə; ði] [aɪ] ,

The	**glory**	**of**	**flowers**	**,**	**mingled**	**with**	**the**	**voices**	**of**	**music**	**,**	**enchant**	**the**	**eye**	**,**
这	荣耀	的	花朵	,	混合	和	这	声音	的	音乐	,	令人着迷	这	眼睛	,

鲜花的绚丽与音乐的旋律交织在一起，令人赏心悦目。

[pər'fjuːm] [ðə; ði] [er] , [ɪg'zɔːlt][ðə; ði] [soʊl] .

perfume	**the**	**air**	**,**	**exalt**	**the**	**soul**	**.**
香水	这	空气	,	崇高	这	灵魂	.

芬芳弥漫，沁人心脾。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['iːgər] ['feɪsɪz][ðer; ðər][dɑːrts][ə; eɪ]['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['mʌðər]

Suddenly	**,**	**from**	**out**	**the**	**mass**	**of**	**eager**	**faces**	**there**	**darts**	**a**	**father**	**,**	**a**	**mother**
突然	,	从	出去	这	大量的	的	渴望的	面孔	那里	飞镖	一个	父亲	,	一个	母亲

,

,

,

突然，从一大群急切的面孔中，闪过一位父亲和一位母亲的身影。

[ə; eɪ]['sɪstər][ɔːr][ə; eɪ]['lʌvər] , [æz; əz][sʌm; səm] [lʊkt] - [fɔːr; fər] - [wʌn][ɪz] ['rekəgnaɪzd] .

a	**sister**	**or**	**a**	**lover**	**,**	**as**	**some**	**looked**	**-**	**for**	**-**	**one**	**is**	**recognized**	**.**
一个	姐姐	或者	一个	情人	,	作为	一些	看起来	-	为了	-	一	是	认可	.

被寻找的人认出是姐妹或爱人。

[ðə; ði] [hɑːrt] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [streɪn] [noʊ] [lɔːŋgər] .

The	**heart**	**can**	**endure**	**the**	**strain**	**no**	**longer**	**.**
这	心	能	忍受	这	拉紧	不	更长	.

心脏再也承受不住这种压力了。

[hiː; hi][ɪz] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ə'mɪdst][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ɔːl]

He	is	snatched	from	the	ranks	and	embraced	amidst	the	cheers	of	all
他	是	抢夺	从	这	排名	和	拥抱	在……之中	这	干杯	的	全部

[əb'zɜːvəz] .

observers	.
观察员	.

他被从人群中拉出来，在所有旁观者的欢呼声中被拥抱。

[wɜːrdz] ！！

Words	!	!
字	！	！

字！！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][wɜːrdz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['moʊmənts] !

There	are	no	words	for	such	moments	!
那里	是	不	字	为了	这样的	时刻	！

这样的时刻，言语都显得苍白无力！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['entri] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['eɪndʒl][ðæt] [deɪ] [wɪl] [fər'evər] [riːd] — “ [θæŋk]

But	the	entry	written	by	the	recording	angel	that	day	will	forever	read	—	“	Thank
但	这	入口	书面	经过	这	记录	天使	那	天	将要	永远	读	—	“	感谢

[gɑːd] !

God	!
上帝	！

但那天记录天使写下的日记将永远写着——“感谢上帝！

[maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] ['brʌðər] , [maɪ] ['lʌvər] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz]['duːti] .

My	boy	,	my	brother	,	my	lover	has	done	his	duty	.
我的	男生	，	我的	兄弟	，	我的	情人	有	完毕	他的	责任	.

我的孩子，我的兄弟，我的爱人，他已经尽了他的职责。

” [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] ['vɪktəri] [ɑːr; ər] [pæst] ,

”	The	days	of	trial	and	victory	are	passed	,
”	这	天	的	审判	和	胜利	是	通过了	，

“考验和胜利的日子已经过去了，

[bʌt; bət] ['meməri] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [naʊ] .

but	memory	causes	them	to	live	forever	in	the	eternal	NOW	.
但	记忆	原因	他们	到	居住	永远	在	这	永恒	现在	.

但记忆让他们永远活在永恒的当下。

[sʌtʃ] ['meməriz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] ['duːti] [kə'reɪdʒəsli] [pər'fɔːrmd] .

Such	memories	are	the	true	reward	of	loyal	duty	courageously	performed	.
这样的	回忆	是	这	真的	报酬	的	忠诚	责任	勇敢地	执行	.

这样的回忆，才是对忠诚尽责、英勇履行职责的真正回报。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [pə'zest] ['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ðem; ðəm] .

They	can	be	possessed	only	by	those	who	have	earned	them	.
他们	能	是	拥有	仅有的	经过	那些	WHO	有	获得	他们	.

只有那些赢得它们的人才能拥有它们。

[faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Find	such	a	one	,	become	acquainted	with	him	,
寻找	这样的	一个	一	，	变得	熟人	和	他	，

找到这样的人，与他相识，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn] [huː] [wɪl] [ɪg'zækt] [liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd][ɪz][moʊst]

and	you	will	find	one	who	will	exact	least	from	the	defended	and	is	most
和	你	将要	寻找	一	WHO	将要	精确的	至少	从	这	辩护	和	是	最多

['dʒenərəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .

generous	to	the	vanquished	.
慷慨的	到	这	战败者	.

你会发现，他向被保护者索取最少，对战败者最慷慨。

[ðiːz] ['meməriz] [stɜːr] [wɪ'ðɪn] [oʊld]['soʊldʒərz][ðer; ðər][best] ['mænhʊd] ,

These	**memories**	**stir**	**within**	**old**	**soldiers**	**their**	**best**	**manhood**	**,**
这些	回忆	搅拌	之内	老的	士兵	他们的	最好的	男子气概	,

这些回忆唤起了老兵们心中最好的男子气概。

[ænd; ənd] [θrɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['nəublist][praɪd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] .

and	**thrill**	**them**	**with**	**noblest**	**pride**	**as**	**they**	**look**	**into**	**each**	**other's**	**faces**	**.**
和	刺激	他们	和	最高贵	自豪	作为	他们	看	进入	每个	其他的	面孔	.

当他们彼此凝视时，心中涌起最崇高的自豪感。

[ðeɪ] ['oʊnli][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [truː] ['væljuː][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv]

They	**only**	**are**	**capable**	**of**	**appreciating**	**at**	**their**	**true**	**value**	**the**	**comrades**	**of**
他们	仅有的	是	有能力的	的	欣赏	在	他们的	真的	价值	这	同志们	的

[ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

the	**campaign**	**,**
这	活动	,

只有他们才能真正体会到战友的价值。

[ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

the	**veterans**	**of**	**the**	**battlefield**	**.**
这	退伍军人	的	这	战场	.

战场上的老兵。

[ðeɪ] , ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] ,

They	**,**	**better**	**than**	**all**	**others**	**,**
他们	,	更好的	比	全部	其他的	,

他们比所有人都要好，

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]

know	**how**	**to**	**honor**	**him**	**that**	**was**	**loyal**	**and**	**performed**	**the**	**duties**	**of**
知道	如何	到	荣誉	他	那	曾是	忠诚	和	执行	这	职责	的

['lɔɪəlti] [wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] .

loyalty	**when**	**the**	**Nation**	**had**	**need**	**of**	**his**	**services**	**.**
忠诚	什么时候	这	国家	有	需要	的	他的	服务	.

要懂得如何表彰那些忠诚于国家、在国家需要他的时候履行忠诚职责的人。

[ɔːl] [huː] [siːk] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

All	**who**	**seek**	**to**	**perpetuate**	**the**	**history**	**of**	**war**	**for**	**the**	**preservation**	**of**
全部	WHO	寻找	到	延续	这	历史	的	战争	为了	这	保存	的

[ðə; ði]['juːniən][baɪ][pen][ɔːr] [brʌʃ] [ɔːr]['tʃɪz(ə)l] ;

the	**Union**	**by**	**pen**	**or**	**brush**	**or**	**chisel**	**;**
这	联盟	经过	笔	或者	刷子	或者	凿	;

所有试图用笔、画笔或凿子来记录战争历史，以维护联邦统一的人；

[ɔːl] [huː] [spiːk] [ə'baʊt][ɔːr]['pɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

all	**who**	**speak**	**about**	**or**	**ponder**	**over**	**the**	**events**	**of**	**those**	**days**	**,**
全部	WHO	说话	关于	或者	思考	超过	这	活动	的	那些	天	,

所有谈论或思考那些日子里发生的事情的人，

[mʌst; məst]['evər][stænd] [ʌn'kʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

must	**ever**	**stand**	**uncovered**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**him**	**who**	**can**	**say**	**of**	**the**
必须	曾经	站立	裸露	在	这	在场	的	他	WHO	能	说	的	这

[fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] ,

first	**battle**	**of**	**Bull**	**Run**	**,**
第一的	战斗	的	公牛	跑步	,

在能讲述第一次布尔河战役的人面前，必须始终保持坦诚。

[ʌv; əv][ðə; ði][læst][grænd] [rɪ'vjuː] ,

of	**the**	**last**	**grand**	**review**	**,**
的	这	最后的	盛大	审查	,

上一次盛大回顾，

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [bɪ'twiːn] — “ [aɪ] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] — [aɪ]

or	of	any	of	the	battles	between	—	“	I	performed	the	duties	of	Loyalty	—	I
或者	的	任何	的	这	战斗	之间	—	“	我	执行	这	职责	的	忠诚	—	我

[wʌz; wəz][ðer; ðər] . ”

was	there	.	”
曾是	那里	.	”

或者在任何一场战斗中——“我履行了忠诚的职责——我当时就在那里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神